॥ श्रीः ॥

मङ्गलाशासनादिप्रबन्धविवर्तनसहितं

श्रीवेङ्कटेश्वरपराणां सहस्रगीतिगाथानां

॥ संस्कृतविवर्तनम् ॥

(पद्यमयम्)

திருப்பல்லாண்டு முதலிய ப்ரபந்தங்களுடன்

திருவேங்கடவன் பற்றிய

திருவாய் மொழிப் பாசுரங்களுக்கு

ஸம்ஸ்க்ருத மொழி பெயர்ப்பு

(சுலோகங்களாக)

Author :

Shri U.Ve. Villur Nadadoor Balakavi

S. SUNDARARAJAN, I.A.S. (Retd)

2000

॥ श्रीः ॥

मङ्गलाशासनादिप्रबन्धविवर्तनसहितं

श्रीवेङ्कटेश्वरपराणां सहस्रगीतिगाथानां

॥ संस्कृतविवर्तनम् ॥

(पद्यमयम्)

திருப்பல்லாண்டு முதலிய ப்ரபந்தங்களுடன்
திருவேங்கடவன் பற்றிய
திருவாய் மொழிப் பாசுரங்களுக்கு

ஸம்ஸ்க்ருத மொழி பெயர்ப்பு

(சுலோகங்களாக)

ஆசிரியர்:

ஸ்ரீ உ.வே. வில்லூர் நடாதூர் பாலகவி

எஸ். சுந்தரராஜன், ஐ.ஏ.எஸ். (ஓய்வு)

வெளியீடு:

ஸ்ரீ நடாதூர் அம்மாள் டிரஸ்ட்

பிளாட் நெ.14, பாரதியார் தெரு, சிவகாமி நகர்,
கௌரிவாக்கம், சென்னை - 601 302
போன்: 227 3258

2000

First Edition 1956

Second Edition (Revised and Enlarged) 1987

Third Edition (Revised and Enlarged) 2000

All Rights Reserved

Copies : 1000

Price: Rs. 60/-

Copies can be had from :

SRI NADADOOR AMMAL TRUST

Chennai - 601 302

Phone: 227 3258

Laser Typeset at:

Elango Achukoodam

166, Royapettah High Road,
Mylapore, Chennai-600 004.

Phone: 499 1821

॥ श्रीः ॥

॥ विषयानुक्रमणिका ॥

1. प्रास्ताविकम् (संस्कृते) । V

2. श्रीपरमहंसपरिव्राजकाचार्यतिरुपतिचिन्नजीयर् स्वामिनां श्रीमुखम् (द्रमिडभाषायाम्) XXI

3. प्रबन्धुः प्रस्तावना (Introduction) (आंगलभाषायाम्) 1

4. आचार्यवन्दनं (संस्कृते) सांगलविवर्तनम्। 7

5. सर्वदिव्यप्रबन्धसाधारणमुखपद्यानि। 9

6. श्रीभट्टनाथस्य मङ्गलाशसनादिसूक्तस्य मुखपद्यगाथाः सस्कृतविवर्तनं च । 11

7. श्रीभट्टनाथस्य मङ्गलाशासनसूक्तं तस्य संस्कृतविवर्तनं च। 13

8. श्रीगोदादेव्याः "श्री युताङ्गना" प्रबन्धस्य मुखपद्यानि 22

9. श्रीगोदादेव्याः श्रीयुताङ्गनाप्रबन्धः तस्य संस्कृत विवर्तनं च। 24

10. श्रीभक्तांघ्रिरेणोः "श्रीमाला" प्रबन्धस्य मुखपद्यानि । 54

11. श्रीभक्तांघ्रिरेणोः श्रीमालाप्रबन्धः तस्य संस्कृतविवर्तनं च। 55

12. श्रीभक्तांघ्रिरेणोः श्रीप्रबोधिनीप्रबन्धस्य मुखपद्ये, संस्कृतविवर्तनं च । 78

13. श्रीभक्तांघ्रिरेणोः श्रीप्रबोधिनी तस्याः संस्कृतविवर्तनं च । 79

14. श्रीमधुरकवेः ग्रन्थिमल्लघुगुणप्रबन्धस्य मुखपद्यगाथे। 89

15. श्रीमधुरकवेः ग्रन्थिमल्लघुगुणप्रबन्धः तस्य संस्कृत - विवर्तनं च । 90

16. श्रीपराङ्कुशदिव्यसूरेः सहस्रगीतिप्रबन्धस्य मुखपद्यानि। 96

17. श्रीपराङ्कुशदिव्यसूरेः सहस्रगीतिप्रबन्धे स्थिताः श्रीवेङ्कटेश्वरपराः गाथाः तासां संस्कृतविवर्तनम् च। 99

***

॥ श्रीः ॥

॥ प्रास्ताविकम् ॥

पित्रे ब्रह्मोपदेष्ट्रे मे गुरवे दैवताय च ।
प्राप्याय प्रापकायास्तु नमः श्रीनिधये नमः ॥

श्री नडादूरम्मालास्थानस्थापकानां अस्मत्तातपादानां तथा आचार्याणां च अद्यत्वे दशमिनां कृपया विसृमरप्रतिभाशालिभिः बालकविरिति विरुदेन अलंकृतैः अस्मत्पूर्वजैः द्रामिडनिगमगतानां केषांचित् प्रबन्धानां संस्कृते परिवर्तनं बालक्रीडितवत् आरब्धम् । नव एव वयसि तैः 'तिरुप्पावै - तिरुप्पल्लिएषुच्चि' इति इमौ प्रबन्धौ सुलिलतं संस्कृते श्लोकरूपेण परिवर्तितौ । तयोः मुद्रापणं प्रकटनं च मुंबईमहानगरे अद्यापि विराजमानया वेदान्तदेशिकसभया १९५६ तमे संवत्सरे अकारि । इदं तेषां I.A.S. परीक्षा विजयतः प्रागेव । समनन्तरं चिरकालं भारतीयसर्वकारे उत्कलसर्वकारेऽपि महान्ति शासकपदानि तैरलंकृतानि । तदाऽपि तेषां कविता जागरूकैव सती तान् नानाविधग्रन्थरचनायां चोदयन्त्येव अवर्तत । ततश्च तैः "तिरुमालै, तिरुप्पल्लाण्डु, कण्णिनुण्चिरुत्ताम्बु" इति एते अपि प्रबन्धाः संस्कृतीकृताः । तेषां च मुद्रापणं पूर्वमेकवारं मुद्रापिताभ्यां तदात्वे पुनः परिष्कृताभ्यां तिरुप्पावै तिरुप्पल्लिएषुच्चि प्रबन्धाभ्यां सह

नडादूरम्मालास्थानेनैव कृतम् १९८७ तम संवत्सरे। मुद्रापणानुबंधिकृत्यधूः तदात्वे नडादूरम्मालास्थानेन मय्येव निवेशिता । एतर्हि दुर्विज्ञानस्वमर्मणा केनचित् स्वप्नेन चोदितैः तैः श्रीपराङ्कुशदिव्यसूरेः तिरुवाय्मोलिप्रबन्धे स्थिताः वेङ्कटेश्वरपराः ३४ गाथाः संस्कृतपद्यरूपं नीताः । एतासां अपि मुद्रापणं पूर्वं तैः परिवर्तितैः प्रबन्धैस्सह (पुनरपि परिष्कृतैः) श्रीनडादूरम्मालास्थानेन चिकीर्षितम् । पुनः मुद्रापणानुबन्धिकृत्यभारः दासमूर्धनि एव स्थापितः । भगवद्भागवताचार्यकृपया यथाशक्ति सोऽयं भारो दासेन ऊढः ॥

भ्रातृपादैः वश्यवाग्भिः प्रयुक्ता नां शब्दानां साधुत्वादिपरीक्षायां साहाय्यं कर्तुं सामग्रीवन्तो विरलाः पण्डिताः इति वस्तुस्थितिः । कुत एवम् ? विज्ञपयामि । संस्कृते शब्दशास्त्रज्ञानं, द्रमिडभाषायां शब्दशास्त्रज्ञानम्, पूर्वाचार्यैः द्रमिडप्रबन्धव्याख्यासु आदृता या सरणिः तस्यां पाकः - इति एभिः मण्डितानां पण्डितानां कृत्यं खल्विदम् । तादृशास्तु पण्डिताः संप्रति विरलविरलाः । परं तु भगवतो वेङ्कटेश्वरस्य परया दयया तादृशसामग्रीसंपन्नौ तस्याद्रेरधित्यकायां विराजमानौ शमदमादिभूषणौ शब्दन्यायशास्त्रप्रवीणौ भ्रातरौ श्री. कृष्णाचार्यतदनुजौ प्रातस्स्मरणीयात्मगुणाकरौ अत्र महतः स्वकीयकार्यभरस्य मध्ये अस्मिन्नपि दत्तदृष्टी महान्तमुपकारं अकुर्वताम् । तयोः कृते अञ्जलिमन्तरा कं प्रत्युपकारं क्षमं पश्येयम् । एवमेव भ्रातृपादानां स्वप्ने श्रीवेङ्कटेश्वर विषयक गाथाविवर्तनचोदनाय आगतस्य परिव्राजकस्य प्रतिनिधिभूतैः अव्याजवत्सलैः तिरुपति चिन्न जीयर् स्वामिभिः (पूर्वाश्रमे

वेदविद्वरिष्ठस्य सूनुतया जुष्टैः) श्रीमुखरूपप्रसादोऽपि कृतः । तेषामप्यंघ्रिकमले शिरसा प्रणामात् अन्यदशक्तोस्मि समर्पयितुम् ।

संस्कृतपरिवर्तनं द्रमिडवेदसूक्तीनामितीदं श्रीमद्यामुनाचार्योपज्ञम् इति प्रतिभाति । "त्वां हि श्रियःश्रियमुदाहुरुदार वाचः" इति अर्वाचीनैः श्लाघितरीत्या "कः श्रीः श्रियः?" इति स्तोत्ररत्ने तेषां प्रयोगः "*திருவுக்கும் திருவாகிய செல்வா!*" इत्यस्य संस्कृतीकरणं एव ॥ "रुषा निरस्तोऽपि शिशुः स्तनंधयः न जातु मातुश्चरणौ जिहासति" इत्ययमपि स्तोत्रखण्डः कुलशेखरसूरेः

"*அரிசினத்தால் ஈன்ற தாய் அகற்றிடினும்*
மற்றவள்தம்
அருள்நினைந்தே அழும்குழவி அதுவே
போன்றிருந்தேனே."

इति गाथाखण्डस्थभावस्य संस्कृतीकरणमेव । एवमेव दर्शनस्थापकैः श्रीभाष्यकारैरपि द्रमिडश्रुतीनां भावाः "वासुदेवस्सर्वं" इति गीतासूक्तव्याख्याने इव बहुषु स्थलेषु प्रदर्शिताः । श्रीवत्सचिह्नमिश्रैरपि 'प्रलयजनीरपूर' इति मत्स्यावतारपरसुन्दरबाहुस्तवश्लोके '*நீலையிடம்*' इति पारकालिकी गाथा संस्कृतीकृता । एवं एव पूर्वाचार्याणां इतरेषां संस्कृतकृतिषु तत्र तत्र द्रमिडश्रुतीनां भावाः संस्कृतीकृताः इति इदं सार्वजनीनम् । परंतु तैः पूर्वाचार्यैः गाथानिर्देशपूर्वकं

परिवर्तनं नाकारि। श्रीवेदान्तदेशिका एव प्रथमं स्वकीयतात्पर्यचन्द्रिकायां श्रीमालायाः एकां गाथां गाथानिर्देशपूर्वकं संस्कृतपद्यरूपपरिवर्तनं कृत्वा प्रदर्शितवन्तः। तथा चः– ''एतेन परमाप्तस्य भक्ताङ्घ्रिरेणोः भाषागाथाऽपि निर्व्यूढा। एवं हि सा संस्कृतेन विपरिणंस्यते :–

दिव्यैरवेद्यविभवेति यदि ब्रुवन्ति
माध्वीमनोज्ञतुलसीक यदीति चाहुः।
ऊनक्रिया अपि परानपि कारयन्तः
भुक्ताधिकं ददति चेन्ननु तत्पवित्रम्॥''

इति भगवद्गीतायाः सप्तदशाध्यायस्य दशमश्लोकस्य तात्पर्यचन्द्रिकायां तैः अनुगृहीतम्। अत्रा उपात्ता गाथा श्रीमाला प्रबन्धे 41 - तमी। द्रमिड-स्वरूपमस्या इत्थम् :–

வானுளார் அறியலாகா வானவா என்பராகில்
தேனுலாந்துளபமாலைச் சென்னியா என்பராகில்
ஊனமாயின செய்யும் ஊனகாரகர்களேலும்
போனகம் செய்த சேடம் தருவரேல் புனிதமன்றே.

प्रासङ्गिकमत्र किंचित् ब्रुवे।

श्रीमदभिनवदेशिक वीरराघवाचार्यस्वामिनः अत्र टिप्पणयन्ति–

''परिवर्तनश्लोके विभवशब्दः गाथास्थ ''*वानवा*'' शब्दपर्यवसितार्थपरः । तुलसीकेत्यत्र 'क' शब्दः शिरःपरोऽपि स्यात्''। इति

गाथायाः अस्याः अस्मत्भ्रातृपादनां बालकवीनां विवर्तन-पद्यमित्थम् :–

देवैरवेद्य भगवन्निति देवदेव
स्विद्यन्मरन्दतुलसीलसदुत्तमाङ्ग ।
हीना गृणन्ति यदि गर्हितवृत्तयोऽपि
दत्तः पुनाति ननु तैरिह भुक्तशेष ः ।।

महामहिमोपाध्याय - प्रतिवादि भयङ्करमण्णङ्गराचार्यस्वामिनां विवर्तनं :–

देवानामपि दुर्गमप्रभुवरेत्याचक्षते ये जनाः
माध्वीकाढ्यतुलस्युपेतमकुटेत्याहुश्च ये, ते प्रभो ।
दुष्कृत्ये प्रवणास्स्वयं यदि च वा प्रावण्यसंपादकाः
कामं सन्तु, पुनन्ति रङ्गरमण स्वोच्छिष्टदानेन ते ।।

इति । रसिकरञ्जनाय इदं विवर्तनत्रयप्रदर्शनम् । अथ प्रकृतं अनुसरामि। वेदान्तदेशिकाचार्याणां अवरे वेङ्कटाध्वरिमहाशया: समग्रस्यापि पराङ्कुशसूरे: सहस्रगीतिप्रबन्धस्य परिवर्तनं पद्यरूपेण कृतवन्त: इति प्रवादोऽस्ति। तत्र *ஒரு நாயகமாய்* इति गाथाया: विवर्तनमेव लभ्यते। कल्कीति मैसूरुप्रान्ते केचन महान्त: समग्रस्य सहस्रगीतिप्रबन्धस्य संस्कृतपद्यरूपपरिणामं कृत्वा मुद्रापितवन्त: । अस्माकं (एतत्प्रबन्धु: बालकवेश्च) प्राचार्या: तथा पितामहा: प्रथितविभवा: विपश्चिदपश्चिमा: श्रीवेङ्कटशेषार्यमहादेशिका अपि सहस्रगीतिप्रबन्धस्य विवर्तनं 'प्रतिविम्वलहरी' इति शीर्षकेन प्रबन्धेन कृतवन्त: । तत्र प्रथमार्ध: नडादूरम्मालास्थानेन मुद्रापित: प्रकटितश्च। अवशिष्टो भाग: अपि प्रकाशं नीयमानो वर्तते । तत: च प्रसङ्गत: *உலகமுண்ட பெருவாயா* इति गाथाया: परिर्वतनानि भावुकमनोरञ्जनाय अत्र ददामि ।

मूलगाथा :–

உலகமுண்ட பெருவாயா உலப்பில்
கீர்த்தி அம்மானே
நிலவும் சுடர்சூழொளிமூர்த்தி நெடியாய்
அடியேனுருயிரே
திலதம் உலகுக்காய் நின்ற திருவேங்கடத்
தெம்பெருமானே
குலதொல்லடியேன் உனபாதம்
கூடுமாறு கூறுயே.

कल्किनां परिवर्तनपद्यं :–

मन्नाथ त्वं हि लोकान् पृथुवदनतया भक्षयस्यन्तकाले
निस्सीमा भाति कीर्तिः तव विशदमहाज्योतिरालिर्हि मूर्तिः।
सर्वश्रेष्ठोऽन्तरात्मा मम किल तिलकस्सर्वलोकषु भासि
श्रीशस्त्वं वेङ्कटेशः कथमहमनघस्त्वत्पदाब्जे भजेयम् ॥

बालकवीनां दासस्य च श्रीपितामहपादानां :–

लोकग्रासिविशालवक्त्र ! यशसानन्तेन युक्तेश्वर !
स्थाय्यर्चिर्वृतदीप्तरूप सुमहन् हे प्राण दासस्य मे ।
लोकानां तिलकायिते सति वसन् श्रीवेङ्कटेऽस्मत्प्रभो
दासोऽहं कुलतः चिरात् तव पदप्राप्त्या उपायं वद ॥

तत्र बालकवीनां :–

भुवनगिलमहास्यानन्तकीर्तेऽखिलेश
तरललितभास्वन्नन्तरात्मन्नन्त ।
तिलक इव भुवः श्रीवेङ्कटे मत्प्रभो त्वं
वद कुलकृतदास्यस्ते यथा पादमीयाम् ॥

एवमेव कण्णिनुण्सिरुत्तांबुप्रबन्धस्य महामहिमोयाध्याय प्रतिवादिभयङ्करमण्णङ्गराचार्यणां राष्ट्रपतिसंमानितपण्डितानां नल्लूरसेवा

श्रीनिवासराघवाचार्यणां एतेषां बालकवीनां च विवर्तनानि सन्ति दासाक्षिपथमागतानि। तत्राऽपि स्थालीपुलाकतः पश्यामः प्रथमां गाथां संस्कृते प्रतिबिम्बिताम्।

मूलगाथा :–

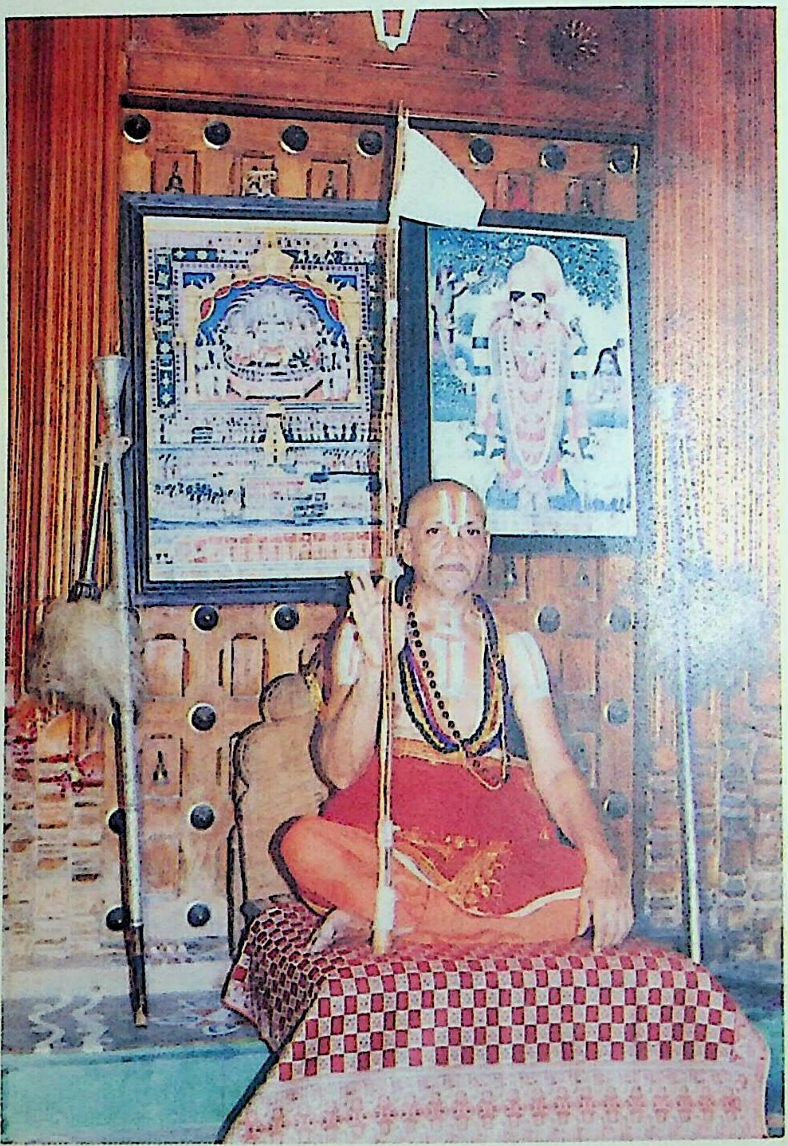
கண்ணிநுண்சிறுத்தாம்பினால் கட்டுண்ணப்
பண்ணிய பெருமாயன் என்னப்பனில்
நண்ணித் தென்குருகூர்நம்பி என்றக்கால்
அண்ணிக்கும் அமுதூறும் என்நாவுக்கே.

अस्याः श्रीमदण्णङ्गराचार्यस्वामिनां विवर्तनं :–

सूक्ष्मग्रन्थिलदामबन्धविवशं स्वात्मानमाधत्त यः
तं कृष्णं च विहाय मायिनमहो नारायणं नायकम्।
स्वामिन् श्रीकुरुकापुराधिप मुनिश्रेष्ठेति संकीर्तिते
जिह्वायां मम वर्धते निरुपमं सौवादवं नित्यशः॥

नल्लूर् श्रीसेवास्वामिनां :–

सूत्रप्रग्रथनेन बन्धनमहो लब्ध्वा यशोदाकरात्
सौलभ्यं निजमात्मनां प्रकटयन् मायीति विख्यातिमान्।
आस्तां तत्; कुरुकापुरीशठरिपुः पूर्णो यदा कीर्त्यते
जिह्वा मे मधुमत्तमा रसवहा प्रीतिं परां विन्दति॥



अथ बालकवीनाम् :–

लघिष्ठसग्रन्थिगुणेन मायिनः
प्रभोर्मम प्रापितबन्धनादपि ।
जपेन नाम्नः कुरुकागुरोरितः
मदीयजिह्वा मधुमत्तरा भवेत् ।।

एवं तिरुप्पावैप्रबन्धस्य श्रीमदण्णङ्गराचार्याणां विवर्तनं, अस्मत्भातृ-पादानमपि वर्तेते । तत्र स्थालीपुलाकतया पञ्चदशीं गाथां पश्यामः ।।

मूलगाथा :–

எல்லே இளங்கிளியே இன்னம் உறங்குதியோ
சில்லென்றழையேன்மின் நங்கைமீர்
போதர்கின்றேன்
வல்லை உன்கட்டுரைகள் பண்டே
உன்வாயறிதும்
வல்லீர்கள் நீங்களே நானேதானுயிடுக
ஒல்லை நீ போதாய் உனக்கென்ன வேறுடையை
எல்லாரும் போந்தாரோ போந்தார்
போந்தெண்ணிக்கொள்
வல்லானை கொன்றானை மாற்றாரை மாற்றழிக்க
வல்லானை மாயனைப்பாடேலோ ரெம்பாவாய்.

श्रीमदण्णङ्गराचार्याणां विवर्तनम् :– (वस्तुतः सारार्थसंग्राहकं एव)

अद्यापि स्वापसक्तिः कथमियमयि ते कीरशाबोपमेये
किं ब्रूषे निष्ठुरोक्तिं चिरपरिचितमेवोदितं कर्कशं ते।
क्षन्तव्याऽहं झटित्येह्यखिलमुपगतं स्त्रैणमुद्धातुमीशं
मातङ्गघ्नं रिपुघ्नं न पृथगनुभवेत्यूचुषी श्रीः शरण्या॥

श्रीवालकवीनां :–

"हन्त कीरबालिके ऽधुनाऽपि किं स्वपिष्यहो"
"मा वितुद्य मां समाह्वयध्वमेमि कन्यकाः"।
"त्वं समर्थभाषिणी; वचस्तु विद्म एव ते"
"यूयमेव कोविदा भवाम्यहं हि वा पुनः॥"

"शीघ्रमेहि किं विविक्तकृत्यमन्यदस्ति ते?"
"किं समास्समागता" "स्समेत्य गण्यतां त्वया।
मत्तहस्तिमाथिनं द्विषां विरोधनाशने
मायिनं समर्थमेव गाय हेऽस्मदङ्गने" ॥

अथ प्रबोधिनीप्रबन्धे प्रथमां गाथां अनुभवामः।

मूलमत्र :–

கதிரவன் குணதிசைச் சிகரம் வந்தணைந்தான்
கன இருளகன்றது காலையம் பொழுதாய்
மதுவிரிந்தொழுகின மாமலரெல்லாம்
வானவர் அரசர் வந்துவந்தீண்டி
எதிர்திசை நிறைந்தனர் இவரொடும் புகுந்த
இருங்களிற்றீட்டமும் பிடியொடுமுரசும்
அதிர்தலில் அலைகடல் போன்றுளதெங்கும்
அரங்கத்தம்மா! பள்ளியெழுந்தருளாயே.

श्रीमदण्णङ्गराचार्याणां विवर्तनं :–

चण्डांशुः त्रिदशेन्द्रदिङ्मुखमहो संप्राप्तवान् सांप्रतं
सान्द्रं ध्वान्तमिह व्यलीयत यतः प्राभातिकी श्रीरुदैत् ।
नानापुष्पधयाः स्रवन्मधुपरा व्याकोचभावं दधुः
देवा भूपतयश्च वृन्दश इह त्वाजग्मिवांसो मुहुः ॥

स्वामिन्नग्रिमदिङ्मुखे ह्यविरलतः राजन्त्यमीभिस्समं
संप्राप्ताः करिणो वशाश्च विविधाः; भेर्यश्च पाथोधिवत् ।
गम्भीरं निनदं वितन्वत इह श्रीरङ्गपृथ्वीपते
भोगीन्द्राधिपभोगरूपशयनात् उत्तिष्ठ कारुण्यतः ॥

श्रीबालकवीनां :–

पतङ्गस्समाश्लिष्टपूर्वाद्रिशृङ्गः
तमिस्रापयाता; प्रभातं विभाति ।
विकस्य क्षरन्ति प्रसूनानि मद्यं
सुवर्गौकसौ भूमिपालास्समेत्य ॥

पुरस्ते मिलन्त्येभिरत्रोपनीताः
करेणुद्विपानां च यूथा मृदङ्गाः ।
नदन्तोऽभितो वीचिमालीव दृष्टाः
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रङ्गनाथ ॥

एवमेव मङ्गलाशासनसूक्तेऽपि प्रथमगाथाद्वयस्य मूलं:–

பல்லாண்டு பல்லாண்டு
பல்லாயிரத்தாண்டு பலகோடி நூறுயிரம்
மல்லாண்டதிண்டோள் மணிவண்ணு!
உன் சேவடி செவ்வி திருக்காப்பு.

அடியோமோடும் நின்னேடும்
பிரிவின்றி ஆயிரம் பல்லாண்டு
வடிவாய் நின்வலமார்பினில்
வாழ்கின்ற மங்கையும் பல்லாண்டு
வடிவார் சோதி வலத்துறையும்
சுடராழியும் பல்லாண்டு
படைபோர் புக்குமுழங்கும்
அப்பாஞ்சசன்னியமும் பல்லாண்டே.

अस्य महामहिमोपाध्याय - अण्णङ्गराचार्यस्वामिनां विवर्तनं -

जय विजयी भव जय विजयी भव
जय जय शरदश्शतमयुतम् ।
जय जय मल्लनिहन्तृभुजोज्वल
मणिवर्ण तवांघ्रिरुचिर्जयतात् ॥

स्वामिन् दासजनैस्सह स्थितिरियं जेजेतु ते शाश्वती
वक्षःपीठविभूषिणी विजयतां सा या च ते प्रेयसी ।
जीयाद्दक्षिणपाणिमण्डनमणिः ज्योतिर्मयश्चक्रराट्
जीयाद्युद्धमहीविसृत्वररवः ते पाञ्चजन्योऽपि सः ॥

वालकवीनां तावत् :-

शाश्वतीस्समा बहुसहस्रिणीः नैककोटिकाः शतसहस्रिणीः।
रत्नवर्ण ते मल्लजिद्भुज स्वस्ति पद्युयीरक्तरोचिषे ॥

दासैस्समैररहितो विजयस्व नित्यं
त्वद्दक्षिणोरसि चिरं जयतु स्थिता श्रीः ।
भास्वच्चिरं जयतु दक्षिणवर्ति चक्रं
जीयान्नदन् युधि चिरं स च पाञ्चजन्यः ॥

श्रीबालकवीनां :–

पतङ्गस्समाश्लिष्टपूर्वाद्रिशृङ्गः
तमिस्रापयाता; प्रभातं विभाति ।
विकस्य क्षरन्ति प्रसूनानि मद्यं
सुवर्गौकसौ भूमिपालास्समेत्य ॥

पुरस्ते मिलन्त्येभिरत्रोपनीताः
करेणुद्विपानां च यूथा मृदङ्गाः ।
नदन्तोऽभितो वीचिमालीव दृष्टाः
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रङ्गनाथ ॥

एवमेव मङ्गलाशासनसूक्तेऽपि प्रथमगाथाद्वयस्य मूलं:–

பல்லாண்டு பல்லாண்டு
பல்லாயிரத்தாண்டு பலகோடி நூறாயிரம்
மல்லாண்டதிண்டோள் மணிவண்ணா!
உன் சேவடி செவ்வி திருக்காப்பு.

அடியோமோடும் நின்னோடும்
பிரிவின்றி ஆயிரம் பல்லாண்டு
வடிவாய் நின்வலமார்பினில்
வாழ்கின்ற மங்கையும் பல்லாண்டு
வடிவார் சோதி வலத்துறையும்
சுடராழியும் பல்லாண்டு
படைபோர் புக்குமுழங்கும்
அப்பாஞ்சசன்னியமும் பல்லாண்டே.

अस्य महामहिमोपाध्याय - अण्णङ्गराचार्यस्वामिनां विवर्तनं -

जय विजयी भव जय विजयी भव
जय जय शरदश्शतमयुतम् ।
जय जय मल्लनिहन्तृभुजोज्वल
मणिवर्ण तवांघ्रिरुचिर्जयतात् ॥

स्वामिन् दासजनैस्सह स्थितिरियं जेजेतु ते शाश्वती
वक्षःपीठविभूषिणी विजयतां सा या च ते प्रेयसी ।
जीयाद्दक्षिणपाणिमण्डनमणिः ज्योतिर्मयश्चक्रराट्
जीयाद्युद्धमहीविसृत्वररवः ते पाञ्चजन्योऽपि सः ॥

वालकवीनां तावत् :–

शाश्वतीस्समा बहुसहस्रिणीः नैककोटिकाः शतसहस्रिणीः।
रत्नवर्ण ते मल्लजिद्भुज स्वस्ति पद्भ्यीरक्तरोचिषे ॥

दासैस्समैररहितो विजयस्व नित्यं
त्वद्दक्षिणोरसि चिरं जयतु स्थिता श्रीः ।
भास्वच्चिरं जयतु दक्षिणवर्ति चक्रं
जीयान्नदन् युधि चिरं स च पाञ्चजन्यः ॥

तदिदं सर्वं भावुकतोषणाय प्रदर्शितम् ।

तिरुप्पल्लाण्डुविषये कश्चन इतिहासोऽपि अत्र विवक्षितमनुक्तमनुतापं जनयतीति न्यायविषयस्सन् उपस्थितोऽस्ति । अस्मत्भ्रातृपादाः तिरुप्पावै तिरुप्पल्लिएषुच्चि ग्रन्थयोः पद्यमयं विवर्तनं यदा कृतवन्तः तदा तदासेव्य नितरां मुदिताः अर्चानुभवप्रवन्धअनुभवरसिकधुरंधराः अस्मत्कुलसुहृदः वावदूकवरिष्ठाः श्री डि. रामस्वामिऐयङ्गार्महाशयाः काञ्चीपुरे कांचन विद्वद्गोष्ठीं संकलय्य प्रवन्धस्य रङ्गारोहणं महता कौतूहलेन कारितवन्तः । बहवः पण्डिताः तत्र उपस्थिता अभवन् । श्री मुक्कूर्राजगोपालाचार्यस्वामिनः भ्रातृपादेषु परिवर्तनं पण्डिताननुभावयत्सु उत्थाय "उपविंशति हायनोऽयम् ईदृशमधुरललिताः कविताः कथं वा कवयेत् ? । अस्य पितृपादा आशुकवयः । पितामहपादा अपि । तयोरन्यतमेन लिखितं स्वकीयत्वेन सभाश्लाघनाकांक्षी न पठतीति कथं वा विश्वसिमः ? । यद्ययं कवितापटुः कवयतु पल्लाण्डुपरिवर्तनम् " इति आक्षिप्तवन्तः । सभा स्तंभिता । नास्मत्भ्रातृपादाः । सद्य एव "शाश्वती स्समाः" इति कवयांबभूवुः । सर्वे श्लाघितवन्तः । मङ्गलाशासनैः अनुगृहीतवन्तः ॥ अयमितिहासः तैरेव आक्षेप्तृभिः मयि तेषां तुरीयाश्रमकाले (त एव विश्वविख्यातकीर्तयः वदान्यशिखामणयः श्रीरङ्गराजगोपुरनिर्मातारः श्रीमदहोविलमठास्थाने ४४ तमपट्टममण्डयन्त , अस्मत्कुटुम्बे अतीव कृपां वहन्तः अस्माकं दृष्टादृष्टाभ्युदयनिदानभूतकटाक्षविशेषान् पदे पदे व्यतन्वन्त)' तव ज्यायसो

भ्रातुः प्रतिभाप्रदर्शनाय मया सभायां एवं आक्षेपः अकारि। आचार्यकृपया सः सद्य एव प्रतिभया समानस्मान् वशीचकार'' इतिं श्लाघापूर्व वर्णितः ॥

अयमेव इतिहासः संप्रति श्रीमदाण्डवन् - पदं परिकर्मितमातन्वद्भिः परमहंसपरिव्राजकाचार्यैः श्रीरङ्गरामानुजमुनीश्वरैः सर्वतोमुखपाण्डित्यजुष्टैः तदात्वे तस्यां सभायां अपि पूर्वाश्रमे अन्वयं प्राप्तवद्भिः अस्मत्भ्रातृ पादसमागमे नियतरीत्या उदाह्रियमाणोस्ति इति संवादप्रमाणमपि वरीवर्ति।

तदेवमव्याजाचार्यकटाक्षलब्धकविताकुलधनाः, '' निमित्त स्वप्नाद्यैः निपुणमन्विच्छति बुधः'' इति सारोक्तिलक्ष्यभूतस्वप्नादेशमाप्य वेङ्कटेश्वर पराः शाठकोपिकगाथाः सहस्रगीतिस्थाः संस्कृतीकृतवन्तः। विदुषां मोदं कथं न आवहेयुः तानि पद्यानि ? ॥

भक्तिसाहित्ये प्राप्तपदा अपि इमाः कृतयः आधुनिकसमाजे भारतराष्ट्रस्य एकतावर्धनमपि तन्वते इति आधुनिकानामपि अत्र महानामोदो वर्तते।

विवर्तनभूता अपि कविताः इमाः क्षीबानातन्वते भावुकानिति कवितारसज्ञा अपि नन्दन्ति।

ईदृशमहिम्नः अस्य पुस्तकस्य प्रकाशनानुबंधिकृत्यधूः मय्याततता आसीदिति धन्यंमन्य आत्मानम्। तादृशमिमं सन्दर्भं मम दत्तवतः ज्यायसो भ्रातुः बालकवेः, नडादूरम्मालास्थानस्य , तथा परिष्कारे उपकृतवतोः श्रीशैलाधित्यकावासिनोः विद्वद्वरिष्ठकृष्णमाचार्य/तदनुजयोः, श्रीमुखप्रसादकर्तुः श्रीतिरुपतिचिन्नजीयर् स्वामिनः , एतत्पुस्तकमुद्रापणं कृतवतः इलङ्गो मुद्रणालयस्य, एतत्पुस्तकरसिकानां भवतां समेषामपि अधमर्णो विरमामि। पण्डितंमन्येन मया प्रकाशनानुबंधिकृत्ये मनुष्याणां स्वाभाविकेन प्रमादेन आयोजितानां स्खलनानामपि कृते क्षान्तिमपि याचे। इति शम्।

इति

प्रणतः

विल्लूर् , नडादूर् , प्रवचनभूषणं करुणाकरदासः

'श्रीनिधिकरुणा'

गौरीवाक्कम्

चेन्नै-601302

विक्रम-शुक्र-स्वाती

ஸ்ரீ:

ஸ்ரீமதே வேங்கடேசாய நம:
ஸ்ரீமதே ராமாநுஜாய நம:
ஸ்ரீமத் வரவரமுநயே நம:
ஸ்ரீவேங்கட யதிந்த்ராய நம:

திருமலை திருப்பதி தேவஸ்தாந வைதிக தர்மகர்த்தா – ஸ்ரீமத்பரமஹம்ஸ பரிவ்ராஜகாசார்ய – இளைய கோவில் – கேள்வி அப்பன் ஸ்ரீரங்கராமாநுஜ சிறிய ஜீயர் ஸ்வாமி அருளிய – ஆழ்வாரருளிச் செயலின் மொழி பெயர்ப்பின்

அபிநந்தன பத்ரிகை

ஸ்ரீ உ.வே. பாலகவி வில்லூர் நடாதூர் ஸ்ரீ ஸௌந்தரராஜன் (I.A.S.) ஸ்வாமி ஸம்ஸ்க்ருதத்தில் மொழி பெயர்த்தெழுதிய திருப்பல்லாண்டு– திருப்பாவை திருமாலை திருப்பள்ளியெழுச்சி கண்ணிநுண்சிறுத்தாம்பு ஆகியவற்றின் ச்லோகங்கள் நூற்றெட்டையும், திருவாய்மொழியில் திருவேங்கட முடையான் விஷயமான ச்லோகங்கள் முப்பத்து நான்கினையும் பூர்ணமாக ஸேவிக்க ப்ராப்தமாயிற்று. பெரும்பாலும் பாசுரங்களிலுள்ள பதங்களின் கருத்துக்களை விடாமல் மொழி பெயர்த்திருக்கிற பாங்கு – இவர்க்கு உள்ள தமிழ் மொழி வடமொழிப் புலமையை மிக நன்ருகத் தெரிவிக்கிறது.

ச்லோகங்களும் செவிக்குத் தெவிட்டாத இன்பம் பயப்பனவாக அமைந்துள்ளன. இம்மொழி பெயர்ப்பு தமிழில் பரிச்சயமில்லாத வடமொழியறி வாளர்க்கு விருந்தாக இருக்குமென்பதில் ஐயமில்லை. இந்த ஸ்வாமி லௌகிகப் படிப்பில் மிகமிக உயர்ந்து விளங்கிக் கொண்டே, தமிழ்மொழி வடமொழியறி வோடு ஸ்ரீவைஷ்ணவ ஸம்ப்ரதாயவறிவும் வாய்க்கப் பெற்று கவியெழுதவும் வல்லவராயிருப்பது அத்யந்தம் ஆச்சர்யகரம். இவர் மேலும் இத்தகைய ஆழ்வார் ஸ்ரீஸூக்திகளை மொழிபெயர்த்து வெளியிட்டு உலகுக்குப் பேருதவி புரிந்துகொண்டு, அரோக த்ருடகாத்ரராய்ப் பல்லாண்டு பல்லாண்டு வாழுமாறு, அலர்மேல்மங்கையுறை மார்பனை திருவேங்கடமுடையானுடைய பூவார் கழல்களில் ப்ரார்த்தித்து நிற்கிறேன்.

श्रीरामानुज

திருமலை
21-9-99

(ஸ்ரீரங்க ராமாநுஜ சிறிய ஜீயர் ஸ்வாமி)

INTRODUCTION

It is now more than a year since I got a dream command that I should render into Sanskrit the Tamil Pasurams composed by Shri Nammalvar alias Shri Satakopa, who is also known as Parankusa Suri/ Parankusa Nayaki on the Lord of Thirumalai. Thirumalai is the same as Tirupathi hill or Thiruvenkatam. The Lord of Thirumalai is known as Shri Thiruvenkatamudaiyan or Shri Thiruvenkataththan. He is variously called as Lord Venkatesa, Lord Venkateswara, Lord Srinivasa or simply "Balaji". Balaji is a household name in the whole of Andhra Pradesh. Balaji has millions of devotees not only in Andhra Pradesh but also in Tamil Nadu, Karnataka, Kerala, Orissa, Maharasthra, Gujarat and other areas in our country as also abroad.

2. The "Thiruvaimozhi" is the magnum opus of Shri Nammalwar, who is by far the most important of the twelve Alwars, held in high esteem by Shri Vaisnavites, as they are considered to be incarnations of specific Nitya Suris. The Tamil prabandhams of all the Alwars are collectively known as Nalayira Divya prabandham or the "Four Thousand Holy Work". The "Thiruvaimozhi" is again the most important part of Nalayira Divya Prabandham and it constitutes the last thousand of the

four thousands. It is also known as Tamil Veda. There are several commentaries on Thiruvaimozhi. Thiru-Arayirappadi, Irupaththu Nalayirappadi and the Eedu-to quote a few. The full understanding of the spiritual import of Thiruvaimozhi with the help of a preceptor who will explain it with reference to the many commentaries is a must for every Shri Vaishnavite. This process is known as "Kalakshepam" and the holy book of Thiruvaimozhi with commentary is referred to as Bhagavad Vishaya. Bhagavad Vishaya is one of the four holy books or Grantha Chatushtaya which have to be learnt by every Shri Vaishnavite Brahmin. Of these, the Bhagavad Vishaya as well as Rahasya Trayasara have no restriction on caste consideration. These can be read by Shri Vaishnavites of all castes.

3. Shri Nammalwar is in fact the first human preceptor in the line of ten preceptors starting from the Lord himself as considered by Shri Vaishnavites. He is actually fourth in the line in the following order, namely,

(i) Lord Shriman Narayana or Bhagavan
(ii) Goddess Lakshmi or Piratti
(iii) Shri Vishwaksena or Senai Mudaliar, and
(iv) Shri Satakopa or Shri Nammalwar.

4. I do not yet know the purpose behind the dream command I had. I imagine that it is intended to help

Shri Vaishnavites and other devotees of Balaji, who are not well versed in Tamil and who today chant the Tamil pasurams of Shri Nammalwar on Balaji while worshipping Him without having even a broad idea of their import. During earlier days most devotees knew both Telugu and Tamil as Andhra Pradesh and Tamil Nadu were parts of the same Madras province. Nowadays, there is no opportunity for many people in Andhra pradesh to learn Tamil. But they have a minimum knowledge of Sanskrit as Sanskrit is compulsory upto matriculation not only in Andhra pradesh but also in most other States. In view of this, this would be useful for the devotees of Balaji who today recite the Tamil Pasurams of Nammalwar as transliterated in Telugu. They can refer to this Sanskrit rendering and get at least a broad idea of the meaning of each pasuram.

5. Translation is by itself a difficult task. Translation into verse form that too in Sanskrit is more difficult. The difficulties get further compounded if the translation has to be not only faithful to the original but should also cover the traditional meanings as explained by the great Shri Vaishnavite commentators. I have tried to be as faithful to the original as possible. But Sanskrit Prosody is quite rigorous and this posed a lot of problems. I have also tried to cover the imports conveyed by the commentators, but I must admit that

it has not been possible to cover all of them fully. I can only assert that I have not gone against any traditional commentary in my translation. I cannot, however, vouch that I have been able to catch the spirit of the deep devotion of Shri Nammalwar, the greatest and truest devotee of the Lord in my translation, being a small mortal as I am. Nevertheless, I hope, this translation would be useful to the millions of Shri Vaishnavites who are devoted to Balaji and who are not able to read the original and commentary in Tamil as they will get a broad idea of the import of each Pasuram through this translation.

6. I do not know why I have been chosen for this task. May be, because I have the dubious honour of having translated some of the prabandhams earlier. For instance, I have translated the Thiruppallandu of Shri Perialwar, the Thiruppavai of Shri Andal, the Thiruppalli Ezuchi and Thirumalai of Shri Thondaradippodi Alwar, and the Kanninunsiruththambu of Shri Madhurakavi Alwar. Tradition has it that Divya Prabandhams cannot be recited without first reciting Thirupallandu of Perialwar which is considered as the Pranava or Omkara for the Prabandhams. Again Thiruvaimozhi cannot be recited without first reciting Kanninunsiruththambu of Shri Madhurakavi Alwar as the latter had totally

surrendered to Shri Nammalwar, his Preceptor instead of surrendering to the Lord Himself through his Preceptor. He is cited as an example of people getting salvation by surrendering to one's preceptor with full faith. The preceptor having surrendered to the Lord directly or indirectly through other preceptors, the ultimate one having surrendered to the Lord, he is assured of his salvation i.e. Moksha. In view of this requirement, I have included my translation of Thiruppallandu and Kaminunsiruththambu also in this publication for the benefit of those who want to follow tradition. I have made a number of improvements in my translations of Thiruppavai, Thiruppalli Ezhchchi and Thirumalai during the period elapsing from their last publication. I therefore thought it fit to include the revised translations of those three prabandhams also in this publication. The work commences with my obesience to Shri Villur Asukavi Sarvabauma Srinivasa Raghavacharya, my preceptor without whose blessings I could not have become proficient in Sanskrit and skilful in composing Sanskrit verses. Incidentally, I would like to recall the influence of late Shri D. Ramaswamy Iyngar, an Advocate of the Madras High Court on me, when I was a student in erstwhile Madras. He was instrumental in sowing the seeds in me of an abiding interest in the Divya Prabandhams.

॥ श्रीः ॥

॥ आचार्यवन्दनम् ॥

OBEISANCE

येन संस्कृतं ममातिबाल्य एव बोधितं
यत्कटाक्ष एव मे कवित्वलाभकारणम् ।
द्रामिडीप्रबन्धवेदशास्त्रमन्त्रदर्शनं
यः कृपावशादुदारधीरदत्त मे परम् ॥

श्रीशपादयोः प्रपन्नमाततान यो हि मां
दैवतं पिता गुरुश्च सर्वमेव यो हि मे ।
श्रीनिवासराघवार्यदेशिकं प्रणम्य तं
द्रामिडीप्रबन्धसंस्कृतानुवादमारभे ॥

I now begin my translation of the Tamil Prabandhams into Sanskrit after paying obeisance to

Sri [Asukavi Sarvabhouma, Villur, Nadadoor] Srinivasaraghava-charya Mahadesika Swamy [Srinidhi Swamy], who is not only my father but also Preceptor, God and everything to me, who taught me Sanskrit at a very young age, through whose grace only I have got my claims to poesy, who taught me the Tamil Prabandhams, Vedas, Shastras and Mantras and who made me surrender myself at the feet of Lord, the consort of Lakshmee.

****

॥ श्रीः ॥

அருளிச்செயல்கள் அனைத்துக்கும்
பொதுவான தனியன்கள்

॥ सर्वदिव्यप्रबन्धसाधारणमुखपद्यानि ॥

श्रीवासराघवाचार्यगुरुवर्यपदाम्बुजाम् ।
नवनीतनटोत्तंसां गुरुपङ्क्तिश्रियं नुमः ॥

रामानुजदयापात्रं ज्ञानवैराग्यभूषणम् ।
श्रीमद्वेङ्कटनाथार्यं वन्दे वेदान्तदेशिकम् ॥

लक्ष्मीनाथसमारम्भां नाथयामुनमध्यमाम् ।
अस्मदाचार्यपर्यन्तां वन्दे गुरुपरंपराम् ॥

यो नित्यमच्युतपदाम्बुजयुग्मरुक्म-
व्यामोहतस्तदितराणि तृणाय मेने ।
अस्मद्गुरोर्भगवतोऽस्य दयैकसिन्धोः
रामानुजस्य चरणौ शरणं प्रपद्ये ॥

माता पिता युवतयस्तनया विभूतिः
सर्वं यदेव नियमेन मदन्वयानाम् ।
आद्यस्य नः कुलपतेर्वकुलाभिरामं
श्रीमत्तदंघ्रियुगलं प्रणमामि मूर्ध्ना ॥

भूतं सरश्च महदाह्वयभट्टनाथ-
श्रीभक्तिसारकुलशेखरयोगिवाहान् ।
भक्तांघ्रिरेणुपरकालयतीन्द्रमिश्रान्
श्रीमत्पराङ्कुशमुनिं प्रणतोऽस्मि नित्यम् ॥

***

(பெரியாழ்வார் திருமொழி — தனியன்கள்)

मंगलाशासनादिसूक्तस्य

॥ मुखपद्यगाथाः ॥

1. गुरुमुखमनधीत्य प्राह वेदानशेषान्

नरपतिपरिक्लृप्तं शुल्कमादातुकामः ।

श्वशुरममरवन्द्यं रङ्गनाथस्य साक्षात्

द्विजकुलतिलकं तं विष्णुचित्तं नमामि ॥ १

2. மின்னார் தடமதிள் சூழ்

வில்லிபுத்தூர் என்றொருகால்

சொன்னார் கழற் கமலம்

சூடினோம்—முன்னாள்

கிழி அறுத்தான் என்றுரைத்தோம்

கீழ்மையினில் சேரும்

வழி அறுத்தோம்

நெஞ்சமே! வந்து

*ज्वलता पृथुना चापि प्राकारेणाभिवेष्टितम् ।
धन्विनव्यपुरं ब्रूते सकृद्यो मनुजोत्तमः ॥

तस्यांघ्रिकमलं शीर्ष्णा वहामो; राजसंसदि ।
पूर्वं दारितशुल्कं तं प्रशंसामो मनो! वयम् ॥
इत्यधोगतिदं मार्गं दारयामस्समागताः ॥ २ ॥

3. பாண்டியன் கொண்டாடப் பட்டர்பிரான்
வந்தான் என்று
ஈண்டிய சங்கமெடுத்தூத—வேண்டிய
வேதங்களோதி விரைந்து கிழி அறுத்தான்
பாதங்கள் யாமுடைய பற்று.

* प्रशंसेच्च यथा पाण्ड्यो शंखध्मानं जना यथा ।
कुर्युः प्राप्त इहाद्यायं भट्टनाथो महानिति ॥

तथा कांक्षितवेदानां पठन् वाक्यानि संसदि ।
आददाराशु शुल्कं यः तस्यांघ्री शरणं हि नः ॥ ३ ॥

---

* इमानि विल्लूर् नडादूर् श्री करुणाकरेण कृतानि विवर्तनानि ।

॥ श्रीः ॥

பெரியாழ்வார் திருமொழியில்
முதல் திருமொழி — திருப்பல்லாண்டு

श्रीविष्णुचित्तदिव्यसूरिश्रीसूक्ते प्रथमं दशकं

॥ मङ्गलाशासनम् ॥

[संस्कृतविवर्तनम्]

1. பல்லாண்டு பல்லாண்டு பல்லாயிரத்தாண்டு–
பல கோடி நூறாயிரம்
மல்லாண்ட திண்டோள் மணிவண்ணா!
உன் சேவடி செவ்வி திருக்காப்பு.

शाश्वतीस्समाः बहुसहस्रिणीः
नैककोटिकाः शतसहस्रिणीः ।
रत्नवर्ण ते मल्लजिद्भुज
स्वस्ति पदद्वयीरक्त (पुण्य)रोचिषे ॥

2. அடியோமோடும் நின்னோடும்
பிரிவின்றி ஆயிரம் பல்லாண்டு
வடிவாய் நின் வலமார்பினில்
வாழ்கின்ற மங்கையும் பல்லாண்டு
வடிவார் சோதி வலத்துறையும்
சுடராழியும் பல்லாண்டு
படை போர் புக்கு முழங்கும்
அப்பாஞ்சசன்னியமும் பல்லாண்டே.

दासैस्समैररहितो विजयस्व नित्यं
त्वद्दक्षिणोरसि चिरं जयतु स्थिता श्रीः ।
भास्वच्चिरं जयतु दक्षिणवर्ति चक्रं
जीयान्नदन् युधि चिरं स च पाञ्चजन्यः ॥ २

3. வாழாட்பட்டு நின்றீர் உள்ளீரேல் வந்து
மண்ணும் மணமும் கொண்மின்
கூழாட்பட்டு நின்றீர்களை எங்கள்
குழுவினில் புகுதலொட்டோம்;
ஏழாட்காலும் பழிப்பிலோம்
நாங்கள் இராக்கதர் வாழ் இலங்கை
பாழாளாகப் படை பொருதானுக்குப்
பல்லாண்டு கூறுதுமே.

शेषाः प्रभोर्यदि मृदं मुदमाप्तुतास्मद्-
यूथं प्रवेष्टुमुदरंभरयो न योग्याः ।
आसप्तपूर्वपुरुषादनघा हि रक्षो-
लङ्कां विनाशितवते जयमीरयामः ॥ ३

4. ஏடுநிலத்தில் இடுவதன் முன்னம்
வந்து எங்கள் குழாம் புகுந்து
கூடுமனமுடையீர்கள் வரம்பொழி
வந்து ஒல்லைக் கூடுமினோ
நாடு நகரமும் நன்கறிய
நமோ நாராயணாய என்று
பாடு மனமுடைப் பத்தருள்ளீர்!
வந்து பல்லாண்டு கூறுமினே.

प्राग्भूतले कटनिवेशनतो गणं नः
सीमावधूय समुपेत समेतुकामाः ।
नारायणाय नम इत्यखिलावगत्यै
भक्ताः! प्रभोर्जयमुदीरयताभ्युपेत्य ॥ ४

5. அண்டக் குலத்துக்கதிபதியாகி
அசுரர் இராக்கதரை
இண்டைக் குலத்தை எடுத்துக்
களைந்த இருடீகேசன் தனக்கு
தொண்டக் குலத்திலுள்ளீர்! வந்தடி
தொழுது ஆயிரநாமம் சொல்லிப்
பண்டைக் குலத்தைத் தவிர்ந்து
பல்லாண்டு பல்லாயிரத்
தாண்டென்மினே

दैतेयराक्षसकुलान्यखिलाण्डनाथं
उन्मूल्य मूलहरमीश्वरमिन्द्रियाणाम् ।
दासाः! प्रणम्य शुभनामसहस्रमुक्त्वा
त्यक्त्वा पुरातनकुलं विजयं ब्रवीध्वम् ॥

6. எந்தை தந்தை தந்தை தம்
மூத்தப்பன் ஏழ்படிகால் தொடங்கி
வந்து வழி வழி ஆட்செய்கின்றோம்
திருவோணத் திருவிழவில்
அந்தியம் போதில் அரி உருவாகி
அரியை அழித்தவனைப்
பந்தனை தீரப் பல்லாண்டு
பல்லாயிரத்தாண்டு என்று பாடுதுமே.

मत्तातततातपितृकालत एत्य दास्यं
वंशक्रमेण तनुमः श्रवणोत्सवेऽसौ ।
सन्ध्यामधि द्विषमहन् हरिरेत्य बाला-
रिष्टक्षयाय जय शश्वदिति स्तुमस्तम् ॥ ६ ॥

7. தீயிற்பொலிகின்ற செஞ்சுடராழி
திகழ் திருச்சக்கரத்தின்
கோயிற்பொறியாலே ஒற்றுண்டு
நின்று குடிகுடி ஆட் செய்கின்றோம்
மாயப் பொருபடை வாணனை ஆயிரம்
தோளும் பொழி குருதி
பாயச் சுழற்றிய ஆழி வல்லானுக்குப்
பல்லாண்டு கூறுதுமே.

अत्यग्निभास्वरसुदर्शनतप्तचिह्नाः
कैंकर्यमन्वयपरंपरया दधानाः ।
मायाविबाणभुजतः क्षतजं पुराजौ
चक्रेण वाहितवते जयमीरयामः ॥ ७ ॥

8. நெய்யுடை நல்லதோர் சோறும்
நியதமும் அத்தாணிச்சேவகமும்
கையடைக் காயும் கழுத்துக்குப்பூணொடு
காதுக்குக் குண்டலமும்
மெய்யிட நல்லதோர் சாந்தமும் தந்து
என்னை வெள்ளுயிராக்கவல்ல
பையுடை நாகப்பகைக் கொடியானுக்குப்
பல்லாண்டு கூறுவனே.

अन्नं घृतादि सुभगं परमं च दास्यं
ताम्बूलहारवरचन्दनकुण्डलानि ।
दत्वा शुभानि मम शुद्धिकृते वदामि
नित्यं जयेति वचनं फणिभिद् ध्वजाय ॥ ८ ॥

9. உடுத்துக்களைந்த நின் பீதக
வாடை உடுத்துக்கலத்ததுண்டு
தொடுத்த துழாய் மலர் சூடிக்களைந்தன
சூடுமித்தொண்டர்களோம்
விடுத்த திசைக் கருமம் திருத்தித்
திருவோணத் திருவிழவில்
படுத்த பைந்நாகணைப் பள்ளி
கொண்டானுக்குப் பல்லாண்டு கூறுதுமே.

शेषाशिनो धृतविमुक्तपटं वसानाः

आमुक्तमुक्ततुलसीं दधतो वयं ते ।

श्रोणामहे तव वदाम निवर्त्य कृत्यं

नागे फणावति शयान चिरं जयेति ॥ ९ ॥

10. எந்நாளெம்பெருமான் உன்

தனக்கடியோமென் றெழுத்துப்பட்ட

அந்நாளே அடியோங்களடிக்குடில்

வீடுபெற்றுய்ந்தது காண்

செந்நாள் தோற்றித் திருமதுரையுள்

சிலைகுனித்து ஐந்தலைய

பைந்நாகத் தலைப் பாய்ந்தவனே!

உன்னைப் பல்லாண்டு கூறுவனே.

दासः प्रभोरभवमत्र यदा तदैव

मोक्षं ममालभत नीचतरः कुटीरः ।

पुण्याहजात मथुरामधि चापभंजिन् !

पञ्चास्यभोगिमकुटस्थ जयेति वक्ष्ये ॥ १० ॥

11. அல்வழக்கொன்றுமில்லா அணிகோட்டியர்
கோன் அபிமானதுங்கன்
செல்வனைப்போலத் திருமாலே!
நானுமுனக்குப் பழவடியேன்
நல் வகையால் நமோ நாராயணா
என்று நாமம் பலபரவிப்
பல் வகையாலும் பவித்திரனே!
உன்னைப் பல்லாண்டு கூறுவனே.

निष्पापगोष्ठिपुरजन्यभिमानतुङ्गः
श्रीमान् यथाहमपि नाथ तवास्मि दासः ।
नारायणाय नम इत्यभिधाय पुण्यात्
तुभ्यं पवित्र! बहुधा जयमीरयामि ॥ ११ ॥

12. பல்லாண்டென்று பவித்திரனைப்
பரமேட்டியைச் சார்ங்கமென்னும்
வில்லாண்டான் தன்னை வில்லிபுத்தூர்
விட்டுசித்தன் விரும்பிய சொல்
நல்லாண்டென்று நவின்றுரைப்பார்
நமோ நாராயணாய என்று
பல்லாண்டும் பரமாத்மனைச்
சூழ்ந்திருந்தேத்துவர் பல்லாண்டே.

नित्यं जयेति परमेष्ठिनमूढशार्ङ्गं

पुण्यं ययाऽस्तुत गिरा किल विष्णुचित्तः ।

तं युक्तकाल इति येऽनुदिनं पठन्ति

ते मूलमन्त्रमुखराः परमं परीयुः ॥ १२ ॥

॥ श्रीः ॥

॥ श्री गोदादेव्याः श्रीयुताञ्जना (तिरुप्पावै) प्रबन्धस्य मुखपद्यानि ॥

नीलातुङ्गस्तनगिरितटीसुप्तमुद्बोध्य कृष्णं
पारार्थ्यं स्वं श्रुतिशतशिरस्सिद्धमध्यापयन्ती ।
स्वोच्छिष्टायां स्रजि निगलितं या बलात्कृत्य भुङ्क्ते
गोदा तस्यै नम इदमिदं भूय एवास्तु भूयः ॥

அன்னவயற் புதுவை ஆண்டாள் அரங்கற்குப்
பன்னு திருப்பாவை பல்பதியம்—இன்னிசையால்
பாடிக் கொடுத்தாள் நற்பாமாலை, பூமாலை
சூடிக்கொடுத்தாளைச் சொல்லு.

* हंसावृतक्षेत्रसुनव्यगोदाऽऽ-
दादञ्जनासूक्तमतिप्रशस्तम् ।
रङ्गाय गानैः कुसुमस्रजं चा-
प्यामुच्य या तां अभिकीर्तय त्वम् ॥

பெரியாழ்வார் வடபத்திரசயனர் "ஸ்ரீ ஆண்டாள்"

ن ..

சூடிக்கொடுத்த சுடர்க்கொடியே! தொல்பாவை
பாடி அருளவல்ல பல்வளையாய்!—நாடிநீ
வேங்கடவற்கு என்னை விதி என்ற இம்மாற்றம்
நாம் கடவா வண்ணமே நல்கு!

*आमुक्तदे ! भास्वरवल्लि ! दात्रि !
शस्ताङ्गनासूक्तमनल्पभूषे ! ।
"विधेहि मां वेङ्कटनायकाये" -
त्युक्तिं त्वदीयां न वयं व्यतीम ॥

---

* इदं विवर्तनं विल्लूर् नडादूर् श्री करुणाकरेण कृतम् ॥

***

॥ श्रीयुताङ्गना ॥

மார்கழித்திங்கள் மதிநிறைந்த நன்னாளால்
நீராடப் போதுவீர் போதுமினோ நேரிழையீர்!
சீர் மல்கும் ஆய்பாடிச் செல்வச் சிறுமீர்காள்!
கூர்வேல்கொடுந் தொழிலன் நந்தகோபன் குமரன்
ஏரார்ந்த கண்ணி யசோதை இளஞ்சிங்கம்
கார்மேனிச்செங்கண் கதிர்மதியம்போல் முகத்தான்
நாராயணனே நமக்கே பறை தருவான்
பாரோர் புகழப் படிந்தேலோ ரெம்பாவாய். 1

मार्गशीर्षमासि बोधनोद्धवामलोषसि
स्नातुकाममानसाः उपेत साधुभूषणाः ।
श्रीयुतव्रजस्थलीललामभूतकन्यकाः !
तीक्ष्णशक्तिभीमकर्मनन्दगोपनन्दनः ॥

वर्धितस्सुदृग्यशोदया स बालकेसरी
नीलमेघकायरक्तनेत्रपुष्पवमुन्खः ।
नारवास एव भेरिकां न एव दास्यति
लोकनन्दितास्स्तुमस्स्तमाप्य हेऽस्मदङ्गने ! ॥ १ ॥

வையத்து வாழ்வீர்காள்! நாமும் நம் பாவைக்குச்
செய்யும் கிரிசைகள் கேளீரோ, பாற்கடலுள்
பையத் துயின்ற பரமனடி பாடி
நெய்யுண்ணோம் பாலுண்ணோம் நாட்காலே நீராடி
மையிட்டெழுதோம் மலரிட்டு நாம் முடியோம்
செய்யாதன செய்யோம் தீக்குறளை சென்றோதோம்
ஐயமும் பிச்சையும் ஆந்தனையும் கைகாட்டி
உய்யுமாறெண்ணி உகந்தேலோ ரெம்பாவாய். 2

भूनिवासिनो जना ! व्रताय यास्तु नः क्रियाः
ता अशेषतोऽवकर्णयेत दुग्धसागरे ।
स्ताविकाः परस्य मन्दनिद्रितस्य पादयोः
नो पयः पिबाम नो घृतं प्रभातमज्जिताः ॥

खञ्जनँ दधाम नो न पुष्पबन्धनं कचे
नाचराम दुष्कृतं न पैशुनीँ चराम वा ।
दानतश्च भिक्षयोपकृत्य यावदीश्यते
उज्जिजीविषन्त्य उल्लसाम हेऽस्मदङ्गने ! ॥ २ ॥

ஓங்கி உலகளந்த உத்தமன் பேர் பாடி
நாங்கள் நம் பாவைக்குச் சாற்றி நீராடினால்
தீங்கின்றி நாடெல்லாம் திங்கள் மும்மாரி பெய்து
ஓங்கு பெருஞ் செந்நெலூடு கயல் உகளப்
பூங்குவளைப் போதில் பொறி வண்டு கண்படுப்ப
தேங்காதே புக்கிருந்து சீர்த்த முலை பற்றி
வாங்கக் குடம் நிறைக்கும் வள்ளல்பெரும்பசுக்கள்
நீங்காத செல்வம் நிறைந்தேலோ ரெம்பாவாய். 3

उद्विजृम्भ्य लोकमातुरुत्तमस्य नाम सं-
कीर्त्य सुव्रताय कुर्महेऽवगाहनं यदि ।
सर्वतः क्षतिं विना त्रिवृष्टि मासि संपतेत्
रूढशालिमध्य उत्प्लवेत मीनसंततिः ॥

कैरवेषु चित्रषट्पदोऽक्षिणी निमीलयेत्
निर्भयं प्रविश्य मर्दिते घने पयोधरे ।
कुम्भपूरणक्षमा उदारपीनधेनवः
संपदव्यपेयुषी भ्रियेत हेऽस्मदङ्गने ॥ ३ ॥

ஆழி மழைக் கண்ணா! ஒன்று நீ கை கரவேல்
ஆழியுள் புக்கு முகர்ந்து கொடார்த்தேறி
ஊழி முதல்வன் உருவம் போல் மெய் கறுத்து
பாழியந் தோளுடைப் பற்பநாபன் கையில்
ஆழி போல் மின்னி வலம்புரி போல் நின்றதிர்ந்து
தாழாதே சார்ங்கமுதைத்த சரமழை போல்
வாழ உலகினில் பெய்திடாய் நாங்களும்
மார்கழி நீராட மகிழ்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். 4

प्राज्यवृष्टिकृष्णमेघ ! मा कृथाः प्रतारणं
सागरान्निपीय वारि सारवं गतो दिवम् ।
कल्पपूर्वपूरुषस्य कायमेचको भवन्
पीनसुन्दरांसपद्मनाभपाणिचक्रवत् ॥

विद्युता ज्वलन् तदीयपाञ्चजन्यवन्नदन्
तस्य शार्ङ्गतो द्रुतं विमुक्तबाणवर्षवत् ।
जीवनाय वर्ष भूतले वयञ्च हर्षिताः
मार्गशीर्षमज्जनं चराम हेऽस्मदङ्गने ! ॥ ४ ॥

மாயனை மன்னு வடமதுரை மைந்தனைத்
தூய பெருநீர் யமுனைத் துறைவனை
ஆயர் குலத்தினில் தோன்றும் அணிவிளக்கைத்
தாயைக் குடல் விளக்கம் செய்த தாமோதரனைத்
தூயோமாய் வந்து நாம் தூமலர் தூவித்தொழுது
வாயினால் பாடி மனத்தினால் சிந்திக்கப்
போய பிழையும் புகுதருவான் நின்றனவும்
தீயினில் தூசாகும் செப்பேலோ ரெம்பாவாய். 5

मायिनं विभादुदीच्यमाथुरप्रियार्भकं
पुण्यभूरिवारिसूर्यसंभवातटस्थितम् ।
गोपजातिजन्यलंकृतिप्रदीपमात्मनो
दामबन्धनेन सत्प्रसूं निरूप्य मातरम् ॥

तं शुचिव्रताः शुभैः सुमैः समर्च्य संनताः
कीर्तयेम वा मुखेन चिन्तयेम चेतसा ।
पापमाहितं करिष्यमाणमाशुशुक्षणौ
तूलवद्भवेदिति ब्रवाम हेऽस्मदङ्गने ॥ ५ ॥

புள்ளும் சிலம்பின காண் புள்ளரையன் கோயிலில்
வெள்ளை விளிசங்கின் பேரரவம் கேட்டிலையோ?
பிள்ளாய்! எழுந்திராய் பேய்முலை நஞ்சுண்டு
கள்ளச் சகடம் கலக்கழியக் காலோச்சி
வெள்ளத்தரவில் துயிலமர்ந்த வித்தினை
உள்ளத்துக் கொண்டு முனிவர்களும் யோகிகளும்
மெள்ள எழுந்து அரி என்ற பேரரவம்
உள்ளம் புகுந்து குளிர்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். 6

पक्षिणो नदन्ति पश्य वैनतेयसंनिधेः
हायिधौतशङ्खनादमद्य नो शृणोषि किम् ।
जागृयाः कुमारि पीतराक्षसीविषस्तनं
स्तेनशाकटासुरप्रमापिपत्प्रहारिणम् ॥

मूलकन्दमर्णवे भुजङ्गभोगशायिनं
मानसे निधाय योगिभिर्मुनीश्वरैरितः ।
मन्दमुत्थितैः कृतो महानयं हरिस्वनो
नन्दयत्यतीव चित्तमेत्य हेऽस्मदङ्गने ! ॥ ६ ॥

கீசுகீசென் றெங்குமானைச் சாத்தன் கலந்து
பேசின பேச்சரவம் கேட்டிலையோ பேய்ப்பெண்ணே!
காசும் பிறப்பும் கலகலப்பக் கை பேர்த்து
வாச நறுங்குழலாச்சியர், மத்தினால்
ஓசை படுத்த தயிரரவம் கேட்டிலையோ
நாயகப் பெண்பிள்ளாய்! நாராயணன் மூர்த்தி
கேசவனைப் பாடவும் நீ கேட்டே கிடத்தியோ
தேச முடையாய்! திறவேலோ ரெம்பாவாய். 7

खन्जरीटपक्षिभिस्समेत्य कीचुकीच्विति
वाश्यमानमारवं श्रृणोषि किं न भूतिनि ।
काचहारभूषशिञ्जितेन धूतपाणिभिः
वासितालकैरिहाहितेन वल्लवीजनैः ॥

मन्थनेन दध्न आरवं श्रृणोषि वा न किं
नायिकाधुरंधरे ! जगन्निवासरूपिणि ।
केशवे स्तुतेऽपि तन्निशम्य शेष एव किं
कान्तिमत्यपावृणु त्वमेत्य हेऽस्मदङ्गने ! ॥ ७ ॥

கீழ்வானம் வெள்ளென்று எருமை சிறுவீடு
மேய்வான் பரந்தன காண், மிக்குள்ள பிள்ளைகளும்
போவான் போகின்றாரைப் போகாமற்காத்துன்னைக்
கூவுவான் வந்து நின்றோம், கோதுகலமுடைய
பாவாய்! எழுந்திராய் பாடிப் பறை கொண்டு
மாவாய் பிளந்தானை மல்லரை மாட்டிய
தேவாதி தேவனைச் சென்று நாம் சேவித்தால்
ஆவாவென்றாராய்ந்தருளேலோ ரெம்பாவாய். 8

पूर्वदिङ्नभस्सितं तृणार्थमीषदुज्झिताः
पश्य कासरीगणास्सरन्ति शिष्टकन्यकाः ।
गन्तुमुद्यता इतो निवार्य सन्निरुध्य ताः
त्वां समाह्वयन्त्य आगताः कुतूहलान्विते ! ॥

अङ्गने ! प्रजागृया अवाप्य भेरिकां स्तवैः
वाजिवक्त्रदारिणं प्रमत्तमल्लशासिनम् ।
देवदेवमेत्य चेदुपास्महे विचिन्त्य हा !
हेत्यनुग्रहीष्यतीत्यवेहि हेऽस्मदङ्गने ! ॥ ८ ॥

தூமணி மாடத்துச் சுற்றும் விளக்கெரியத்
தூமம் கமழத் துயிலணை மேல் கண்வளரும்
மாமான் மகளே! மணிக்கதவம் தாள் திறவாய்
மாமீர்! அவளை எழுப்பீரோ—உன் மகள் தான்
ஊமையோ? அன்றிச் செவிடோ? அனந்தலோ?
ஏமப் பெருந்துயில் மந்திரப்பட்டாளோ?
மாமாயன் மாதவன் வைகுந்தன் என்றென்று
நாமம் பலவும் நவின்றேலோ ரெம்பாவாய். 9

शुद्धरत्ननिर्मिते गृहेऽभितः प्रदीपिते
धूपवासिते सुखं महार्हतल्पशायिनि ! ।
मातुलेय्यपोह किंकिणीकपाटिकार्गलम्
मामि ! तां प्रबोधयाशु किं त्वदीयकन्यका ॥

श्रोतुमक्षमाऽथवा प्रभाषितुं किमुन्मुदा
मूर्छिता नु निद्रया प्रभूतया किमाश्रिता
भूरिमायिमाधवः परांबरेश इत्यपि
नाम नैकमस्य कीर्तयाम हेऽस्मदङ्गने ! ॥ ९ ॥

நோற்றுச் சுவர்க்கம் புகுகின்ற அம்மனாய்!
மாற்றமும் தாராரோ வாசல் திறவாதார்
நாற்றத்துழாய் முடி நாராயணன் நம்மால்
போற்றப் பறை தரும் புண்ணியனால் பண்டொரு நாள்
கூற்றத்தின் வாய் வீழ்ந்த கும்பகரணனும்
தோற்றும் உனக்கே பெருந்துயில்தான் தந்தானோ?
ஆற்ற அனந்தலுடையாய்! அருங்கலமே!
தேற்றமாய் வந்து திறவேலோ ரெம்பாவாய். 10

तीर्णसुव्रता त्रिविष्टपं प्रवेष्टुमिच्छती
नोत्तरं ददात्यपावृणोति नो कपाटिकाम् ।
वासवच्चुलस्यभीद्धकेशनारवासिना
पावनेन भेरिकां स्तुतेन दास्यता पुरा ॥

मृत्युवक्त्रपातितस्स कुम्भकर्ण आत्मनः
स्वापमद्य निर्जितोऽपि किं नु ते व्यतीतरत् ।
अप्रशाम्यतन्द्रया युते सुमण्डनायिते !
सभ्यतायुतैह्यपावृणुष्व हेऽस्मदङ्गने ! ॥ १० ॥

கற்றுக் கறவைக் கணங்கள் பல கறந்து
செற்றார் திறலழியச் சென்று செருச் செய்யும்
குற்றமொன்றில்லாத கோவலர் தம் பொற் கொடியே!
புற்றரவல்குல் புனமயிலே! போதராய்
சுற்றத்துத் தோழிமார் எல்லாரும் வந்து நின்
முற்றம் புகுந்து முகில் வண்ணன் பேர் பாட
சிற்றாதே பேசாதே செல்வப் பெண்டாட்டி! நீ
எற்றுக்குறங்கும் பொருளேலோ ரெம்பாவாய். 11

वत्सयुक्तबहुसङ्ख्यधेनुबृन्ददोहिनः
एत्य शत्रुशक्तिनाशिसांपरायदायिनः ।
हेमवल्लि ! हेऽनवद्यवल्लवान्वयस्य नः
कोटराहितुल्यमध्य ! एहि वन्यबर्हिणि ! ॥

बान्धवीसखीगणास्समेत्य सर्व एव ते
कीर्तयन्ति मेघवर्णनाम सद्मनोऽङ्गणे ।
ईषदप्यसंचलन्त्यसंवदन्त्यपि प्रिये !
त्वं स्वपिष्यकारणं कुतो नु हेऽस्मदङ्गने ! ॥ ११ ॥

கனைத்திளங் கற்றெருமை கன்றுக் கிரங்கி
நினைத்து முலைவழியே நின்று பால் சோர
நனைத்தில்லம் சேறாக்கும் நற்செல்வன் தங்காய்!
பனித்தலை வீழ நின் வாசற் கடை பற்றி
சினத்தினால் தென்னிலங்கைக் கோமானைச் செற்ற
மனத்துக் கினியானைப் பாடவும் நீ வாய் திறவாய்
இனித்தான் எழுந்திராய் ஈதென்ன பேருறக்கம்
அனைத்தில்லாத்தாரும் அறிந்தேலோரெம்பாவாய்.12

बालवत्सशब्दकृन्महिष्य आत्मवत्सकान्
संस्मरन्त्य आदरात् स्तनैः पयस्स्रुतः स्थिताः ।
यस्य गेहमार्द्रयन्ति तस्यसच्छ्रियः स्वसः !
शीर्षपातिशीत आगता गृहाग्रतस्तव ॥

कोपनुन्नदाक्षिणात्यलंकिराजरावणे ।
कीर्तिते मनोहरेऽपि किं नु नाभिभाषसे ॥
जागृया इतोऽपि वा सुषुप्तिरीदृशी कुतः
सर्वगेहिनस्समुत्थिता हि हेऽस्मदङ्गने ! ॥ १२ ॥

புள்ளின் வாய் கீண்டானைப் பொல்லாவரக்கனை
கிள்ளிக் களைந்தானைக் கீர்த்திமை பாடிபோய்
பிள்ளைகளெல்லாரும் பாவைக்களம் புக்கார்
வெள்ளி எழுந்து வியாழமுறங்கிற்று
புள்ளும் சிலம்பின காண் போதரிக் கண்ணினாய்
குள்ளக் குளிரக் குடைந்து நீராடாதே
பள்ளிக் கிடத்தியோ பாவாய்! நீ நன்னாளால்
கள்ளம் தவிர்ந்து கலந்தேலோ ரெம்பாவாய். 13

दारिताण्डजाननस्य दारुणस्य रक्षसः
लावनात् विनाशकारिणोऽभिगीय सद्यशः ।
बालिकाः समागता व्रतस्थलं समा इमाः
भार्गवस्समुत्थितो बृहस्पतिश्च निद्रितः ॥

पक्षिणो नदन्ति पश्य पुष्पजैत्रलोचने
शीतले जलेऽवगाहनं विहाय सांप्रतम् ।
शेष एव कन्यके ! शुभंकरं ह्यदोदिनं
वञ्चनं विना ततो मिलस्व हेऽस्मदङ्गने ! ॥ १३ ॥

உங்கள் புழைக்கடைத் தோட்டத்து வாவியுள்
செங்கழுநீர்வாய் நெகிழ்ந்தாம்பல்வாய் கூம்பினகாண்
செங்கல் பொடிக் கூறை வெண்பல் தவத்தவர்
தங்கள் திருக்கோயில் சங்கிடுவான் போகின்றார்
எங்களை முன்னம் எழுப்புவான் வாய் பேசும்
நங்காய்! எழுந்திராய் நாணாதாய்! நாவுடையாய்!
சங்கொடு சக்கர மேந்தும் தடக்கையன்
பங்கயக் கண்ணானைப் பாடேலோ ரெம்பவாய். 14

त्वन्निवासपृष्ठतो विराजिते सरोवरे
पाटलोत्पलं विकासि मीलितं च कैरवम् ।
रक्तवस्त्रशुभ्रदन्तपङ्क्तिशोभितापसाः
यान्ति ते स्वदैवतालयस्प मोक्तुमर्गलम् ॥

प्राक् प्रबोधयेय वोऽहमित्युदीर्य निस्त्रपे !
सुन्दरि ! प्रजागृयास्सुवाक्प्रभावशोभिनि ! ।
शङ्खचक्रधारिविस्तृतांसपाणिराजितं
पुण्डरीकलोचनं स्तुवीहि हेऽस्मदङ्गने ! ॥ १४ ॥

எல்லே! இளங்கிளியே! இன்னமுறங்குதியோ?
சில்லென்றழையேன்மின் நங்கைமீர் போதருகின்றேன்
வல்லை உன் கட்டுரைகள் பண்டே உன் வாயறிதும்
வல்லீர்கள் நீங்களே நானே தானாயிடுக
ஒல்லை நீ போதாய் உனக்கென்ன வேறுடையை?
எல்லாரும்போந்தாரோபோந்தார்போந்தெண்ணிக்கொள்
வல்லானை கொன்றானை மாற்றாரை மாற்றழிக்க
வல்லானை மாயனைப் பாடேலோ ரெம்பாவாய். 15

हन्त ! कीरबालिकेऽधुनाऽपि किं स्वपिष्यहो
मा वितुद्य मां समाह्वयध्वमेमि कन्यकाः ! ।
त्वं समर्थभाषिणी वचस्तु विद्म एव ते
यूयमेव कोविदा भवाम्यहं हि वा पुनः ॥

शीघ्रमेहि कि विविक्तकृत्यमन्यदस्ति ते
किं समास्समागताः समेत्य गण्यतां त्वया ।
मत्तहस्तिमाथिनं द्विषां विरोधनाशने
मायिनं समर्थमेव गाय हेऽस्मदङ्गने ! ॥ १५ ॥

நாயகனாய் நின்ற நந்த கோபனுடைய
கோயில் காப்பானே! கொடித்தோன்றும் தோரண
வாயில் காப்பானே! மணிக்கதவம் தாள் திறவாய்
ஆயர் சிறுமியரோமுக்கு; அறைபறை
மாயன் மணிவண்ணன் நென்னலே வாய் நேர்ந்தான்
தூயோமாய் வந்தோம் துயிலெழுப் பாடுவான்
வாயால் முன்னம் முன்னம் மாற்றாதேயம்மா! நீ
நேய நிலைக்கதவம் நீக்கேலோரெம்பவாய். 16

नायकस्य नन्दगोपनामकस्य तिष्ठतः
आलयस्य पालक ध्वजेक्ष्यमानतोरणं ।
द्वारमास्थिताश्रु किंकिणीकपाटिकार्गलं
मोचय व्रजांगनाकुलाय नादिभेरिकाम् ॥

मायिसन्मणिद्युतिः प्रदातुमाश्रुतिं ददौ
तेन तस्य बोधनाय गातुमागताश्शुची: ।
मा निरुन्धि पूर्वपूर्वमर्य ते मुखेन नः
द्वास्स्नहं कपाटिकामपोह हेऽस्मदङ्गने ! ॥ १६ ॥

அம்பரமேதண்ணீரே சோறே அறஞ் செய்யும்
எம்பெருமான்! நந்தகோபாலா! எழுந்திராய்
கொம்பனார்க்கெல்லாம் கொழுந்தே! குலவிளக்கே!
எம்பெருமாட்டி யசோதா யறிவுறாய்
அம்பரமூடறுத் தோங்கி உலகளந்த
உம்பர் கோமானே! உறங்கா தெழுந்திராய்
செம்பொற் கழலடிச்செல்வா! பலதேவா!
உம்பியும் நீயும் உறங்கேலோ ரெம்பாவாய். 17

अम्बरांबुभोजनादिदानधर्मशील भोः
अस्मदीयनाथ ! नन्दवल्लवोत्थितो भव ।
स्त्रैणवल्लिपल्लवे ! कुलस्य दीपिके ! च भोः !
बोधमस्मदीयनायिके यशोद आप्नुयाः ॥

अम्बरं विदार्य वृद्धिमेत्य लोकमापक
देवनाथ ! शेष्व मा विनिद्र उत्थितो भव ।
स्वर्णभूषभूषिताङ्घ्रिराम ! संपदाढ्य ! मा
निद्रिताद्भवांस्तवाऽनुजश्च हेऽस्मदङ्गने ! ॥ १७ ॥

உந்துமதகளிற்றன் ஓடாத தோள் வலியன்
நந்தகோபாலன் மருமகளே! நப்பின்னாய்!
கந்தம் கமழுங்குழலீ! கடை திறவாய்
வந்தெங்கும் கோழியழைத்தன காண், மாதவிப்
பந்தல் மேல் பல்கால் குயிலினங்கள் கூவின காண்
பந்தார் விரலி! உன் மைத்துன்ன பேர்பாட
செந்தாமரைக் கையால் சீரார் வளையொலிப்ப
வந்து திறவாய் மகிழ்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். 18

मत्तहस्तिशक्तिशाल्यहीयमानवीर्यवन् -
नन्दवल्लवस्य नप्पिनाभिधे ! स्नुषे ! द्रुतम् ।
मोचयस्व सद्मनोऽर्गलं सुगन्धिकुन्तलेऽ
भ्येत्य पश्य कुक्कुटा ह्वयन्ति माधवीगृहे ॥

पश्य कोकिला उदञ्चयन्ति पञ्चमं मुहुः
कन्दुकाश्रयाङ्गुले ! प्रियं प्रशंसितुं तव ।
मञ्जुशिञ्जिकङ्कणेन पाटलाब्जपाणिना
द्वारिकामपावृणु प्रहृष्य हेऽस्मदंगने ! ॥ १८ ॥

குத்து விளக்கெரியக் கோட்டுக்கால் கட்டில்மேல்
மெத்தென்ற பஞ்ச சயனத்தின் மேலேறிக்
கொத்தலர் பூங்குழல் நப்பின்னை கொங்கைமேல்
வைத்துக்கிடந்த மலர்மார்பா! வாய்திறவாய்
மைத்தடங்கண்ணிணாய்! நீயுன் மணாளனை
எத்தனை போதும் துயிலெழவொட்டாய் காண்
எத்தனையேலும் பிரிவாற்றகில்லாயால்
தத்துவமன்று தகவேலோ ரெம்பாவாய். 19

दीप उज्ज्वलत्यनर्घदन्तिदन्तनिर्मिते
मार्दवादिपञ्चशीलशालितल्पमास्थितः ।
फुल्लपुष्पमञ्जरीद्धकेशनप्पिनास्तने
न्यस्त जृम्भमाणवक्ष ! आननं विकासय ॥

अञ्जनेन विस्तृताक्षि ! वल्लभं त्वमात्मनः
बुध्यमानमीक्ष्यतां कदाऽपि नानुमन्यसे ।
विप्रयोगमीषदप्यमुष्य सोढुमक्षमा
यन्न तत्तवोचितं दयस्व हेऽस्मदङ्गने ! ॥ १९ ॥

முப்பத்துமூவரமரர்க்கு முன் சென்று
கப்பம் தவிர்க்கும் கலியே! துயிலெழாய்
செப்பமுடையாய்! திறலுடையாய்! செற்றார்க்கு
வெப்பம் கொடுக்கும் விமலா! துயிலெழாய்
செப்பன்ன மென்முலைச்செவ்வாய்ச் சிறுமருங்குல்
நப்பின்னை நங்காய்! திருவே! துயிலெழாய்!
உக்கமுந் தட்டொளியுந் தந்துன் மணாளனை
இப்போதே எம்மை நீராட்டேலோ ரெம்பாவாய்.20

त्रिंशतस्त्रिसंयुजस्त्रिविष्टपौकसां पुरः
एत्य कम्पसंनिवारक ! प्रभो ! प्रजागृहि ।
विक्रमेण चार्जवेन युक्त ! विद्विषां तव
तापदायिनिर्मल ! प्रबुद्ध उत्थितो भव ॥

कुम्भसंनिभस्तनारुणौष्ठवेदिमध्यमे !
नप्पिने ! सुपूर्ण ! इन्दिरे ! प्रजागृहि द्रुतम् ।
तालवृन्तदर्पणादिभिस्त्वदीयवल्लभं
स्नापयाधुनैव नः प्रदाय हेऽस्मदङ्गने ! ॥ २० ॥

ஏற்ற கலங்கள் எதிர் பொங்கி மீதளிப்ப
மாற்ருதேபால் சொரியும் வள்ளல் பெரும்பசுக்கள்
ஆற்றப்படைத்தான் மகனே! அறிவுருய்
ஊற்றமுடையாய்! பெரியாய்! உலகினில்
தோற்றமாய் நின்ற சுடரே! துயிலெழாய்
மாற்ருருனக்கு வலிதொலைந்துன் வாசற்கண்
ஆற்ருது வந்துன்னடி பணியுமா போலே
போற்றியாம் வந்தோம் புகழ்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். 21

युक्तभाजनेषु पूरितेष्वथ स्रवद्बहिः
दुग्धमप्रमादतो ददद्वदान्यधेनवम् ।
अप्रमेयमस्ति यस्य तस्य पुत्र ! जागृयाः
आदरेण युक्त ! हे जगत्पते ! महीतले ॥

ज्योतिरभ्युदित्य भासमान ! जागृहि द्रुतं
क्षीणवीर्यविद्विषो यथा गृहस्य ते पुरः ।
निर्विलम्बमेत्य ते पतन्ति पादयोस्तथा
त्वामुपेत्य संस्तुमः प्रहृष्य हेऽस्मदङ्गने ! ॥ २१ ॥

அங்கண் மா ஞாலத்தரசர், அபிமான
பங்கமாய் வந்து நின் பள்ளிக்கட்டிற் கீழே
சங்கமிருப்பார் போல் வந்து தலைப்பெய்தோம்
கிங்கிணி வாய்ச் செய்த தாமரைப் பூப் போலே
செங்கண் சிறுச்சிறிதேயெம்மேல் விழியாவோ
திங்களும் ஆதித்தியனும் எழுந்தாற்போல்
அங்கணிரண்டுங்கொண்டுஎங்கள்மேல் நோக்குதியேல்
எங்கள் மேல் சாபமிழிந்தேலோ ரெம்பாவாம். 22

स्फीतसुन्दरावनीभुजोऽभिमानभङ्गतः
आस्थितास्स्युरेत्य तल्पमञ्चपार्श्वतस्तव ।
संघशो यथा तथा वयं तवाग्र आस्थिताः
किंकिणीमुखप्रफुल्लपङ्कजायितेऽरुणे ॥

किं दृशौ न नश्शनैश्शनैर्विकस्य पश्यतः
शीतचण्डदीधिती समं समुत्थिताविव ।
सौम्यचक्षुषी इमे निधाय चेन्न ईक्षसे
शाप एष्यति प्रणाशमाशु हेऽस्मदञ्जने ! ॥ २२ ॥

மாரி மலை முழைஞ்சில் மன்னிக் கிடந்துறங்கும்
சீரிய சிங்கமறிவுற்றுத் தீ விழித்து,
வேரி மயிர் பொங்க எப்பாடும் பேர்ந்துதறி
மூரி நிமிர்ந்து முழங்கிப் புறப்பட்டுப்
போதருமாபோலே நீ பூவைப் பூவண்ணா! உன்
கோயில்நின்றும் இங்ஙனமேபோந்தருளி, கோப்புடைய
சீரிய சிங்காதனத்திருந்து, யாம் வந்த
காரியம் ஆராய்ந்தருளேலோ ரெம்பாவாய்! 23

प्रावृषि क्षमाधरस्य निद्रितो गुहान्तरे
सत्त्ववान्मृगाधिपः प्रबुध्य दाहकेक्षितैः ।
केसराण्युदञ्चयन् विधूय वर्ष्म संचलन्
दीर्घयन्वपुर्यथा सगर्जितं प्रतिष्ठते ॥

तद्वदेव हे तमालपुष्पनील ! सांप्रतं
आलयादितोभ्युपेत्य सुन्दरे समुज्ज्वले ।
वीरसिंहविष्टरे निविश्य नश्चिकीर्षितं
कार्यमभ्यवेत्य संप्रसीद हेऽस्मदङ्गने ! ॥ २३ ॥

அன்றிவ்வுலகமளந்தாய்! அடி போற்றி
சென்றங்குத்தென்னிலங்கைசெற் ...! திறல் போற்றி
பொன்றச் சகட முதைத்தாய்! புகழ் போற்றி
கன்று குணிலா வெறிந்தாய்! கழல் பேற்றி
குன்று குடையா வெடுத்தாய்! குணம் போற்றி
வென்று பகைகெடுக்கும் நின்கையில் வேல் போற்றி
என்றென்றுன் சேவகமே யேத்திப்பறை கொள்வான்
இன்றுயாம்வந்தோம் இரங்கேலோ ரெம்பாவாய்! 24

प्रागिमां महीममाः पदद्वयं विवर्धतां
एत्य भग्नदाक्षिणात्यलंक सत्त्वमेधताम् ।
शाकटासुरं पदा न्यहन् ! यशो विवर्धतां
वत्सरूपरक्ष आक्षिपः पदं विवर्धतां ॥

छत्रवत्त्वयाऽद्रिरुद्धृतो गुणो विवर्धतां
त्वत्करे विजित्य वैरहन्तृशूलमेधताम् ।
त्वामिति स्तवैः प्रशंस्य भेरिकां निनीषवः
संप्रति स्म आगता दयस्व हेऽस्मदङ्गने ! ॥ २४

ஒருத்தி மகனாய்ப் பிறந்து ஓரிரவில்
ஒருத்தி மகனாய் ஒளித்து வளர,
தரிக்கிலானாகித்தான் தீங்கு நினைந்த
கருத்தைப் பிழைப்பித்துக் கஞ்சன் வயிற்றில்
நெருப்பென்ன நின்ற நெடுமாலே! உன்னை
அருத்தித்து வந்தோம் பறை தருதியாகில்
திருத்தக்க செல்வமும் சேவகமும் யாம்பாடி
வருத்தமும் தீர்ந்து மகிழ்ந்தேலோ ரெம்பாவாய்! 25

एकमातुरात्मजः प्रभूय तां निशीथिनीं
अन्यमातुरात्मभूरभूर्निलीय वर्धितः ।
तन्न सोढुरिच्छतः स्वयं विचिन्त्य ते क्षतिं
कंसरक्षसोधिकुक्षि विस्खलय्य चिन्तितम् ॥

प्रेममुग्ध ! तत्र वीतिहोत्रवत्स्थित ! प्रभो !
प्रार्थयन्त्य आगता ददासि भेरिकां यदि ।
युक्तसंपदं श्रियं प्रकीर्त्य सेविकास्तव
निर्विषादहर्षिता भवाम हेऽस्मदङ्गने ! ॥ २५ ॥

மாலே! மணிவண்ணா! மார்கழி நீராடுவான்
மேலையார் செய்வனகள் வேண்டுவன கேட்டியேல்
ஞாலத்தை யெல்லாம் நடுங்க முரல்வன
பாலன்ன வண்ணத்துன் பாஞ்சசன்னியமே
போல்வன சங்கங்கள் போய்ப்பாடுடையனவே
சாலப்பெரும் பறையே பல்லாண்டிசைப்பாரே
கோல விளக்கே கொடியே விதானமே
ஆலினிலையாய்! அருளேலோ ரெம்பாவாய். 26

प्रीतिमुग्ध ! रत्नवर्ण ! मार्गशीर्षमज्जनैः
पूर्वकैः व्रतैः कृतैरपेक्षितं श्रृणु प्रभो ।
सर्वलोककम्पनक्षमप्रचण्डघोषिणः
दुग्धवर्णतावकीनपाञ्चजन्यसंनिभाः ॥

शस्तवैभवा असंख्यकम्बवः पृथुस्तथा
स्फीतभेरिकावरश्च भद्रवादगायकाः ।
सौम्यदीपिका ध्वजो वितानमित्यदोऽखिलं
वाटपत्रसंश्रय ! प्रसीद हेऽस्मदञ्जने ! ॥ २६ ॥

கூடாரை வெல்லும் சீர்கோவிந்தா! உன் தன்னைப்
பாடிப்பறை கொண்டு யாம் பெறு சம்மானம்
நாடுபுகழும் பரிசினுல் நன்ருக
சூடகமே தோள் வளையே தோடே செவிப்பூவே
பாடகமே யென்றனைய பல்கலனும் யாமணிவோம்
ஆடையுடுப்போம் அதன் பின்னே பாற்சோறு
மூட நெய் பெய்து முழங்கை வழி வாரக்
கூடியிருந்து குளிர்ந்தேலோ ரெம்பாவாய். 27

अश्रयद्वशीकृतौ गवामपीन्द्र दक्ष ते
कीर्तनेन भेरिकामवाप्य माननं तु नः ।
देशशस्यमानपारितोषिकेण कङ्कणं
कुण्डलानि कर्णपुष्पमंसभूषणं तथा ॥

नूपुराणि भूषणानि यैर्विभूषयेमहि
नव्यवस्त्रवेष्टितास्ततश्च पायसौदनम् ।
गूहितुं समर्पिते घृते कपोणिसंस्नुते
स्याम निर्वृता वयं समेत्य हेऽस्मदङ्गने ! ॥ २७ ॥

கறவைகள் பின் சென்றுகானம் சேர்ந்துண்போம்
அறிவொன்றுமில்லாத ஆய்க்குலத்து, உன் தன்னைப்
பிறவி பெறுந்தனைப் புண்ணியம் யாமுடையோம்
குறைவொன்றுமில்லாத கோவிந்தா! உன் தன்னோடு
உறவேல் நமக்கிங்கொழிக்க ஒழியாது
அறியாத பிள்ளைகளோம் அன்பினால், உன் தன்னைச்
சிறு பேரழைத்தனவும் சீறியருளாதே
இறைவா! நீ தாராய் பறையேலோ ரெம்பாவாய். 28

पृष्ठतोऽनुगत्य गाः वनस्थलीषु भुञ्जति
ज्ञानलेशहीनमूढवल्लवान्वये वयम् ।
तावकीनजन्म लब्धुमत्र पुण्यशालिनः
न्यूनताविहीन हे गवां त्वयेन्द्र नः पुनः ॥

बन्धुता व्यपोहिताऽपि न व्यपोहनक्षमा
प्रेमतो हि बालिशा विमुग्धबालिका वयम् ।
त्वां समाह्वयेम हीननामभिर्न कुप्य तत्
नाथ ! भेरिकां प्रसीद देहि हेऽस्मदङ्गने ! ॥ २८ ॥

சிற்றஞ்சிறுகாலே வந்துன்னைச் சேவித்துன்
பொற்றாமரையடியே போற்றும் பொருள் கேளாய்
பெற்றம் மேய்த்துண்ணும் குலத்தில் பிறந்து நீ
குற்றேவல் எங்களைக் கொள்ளாமற் போகாது
இற்றைப்பறை கொள்வானன்று காண் கோவிந்தா!
எற்றைக்கும் ஏழேழ் பிறவிக்கும் உன்தன்னோடு
உற்றோமே யாவோம் உனக்கே நாமாட் செய்வோம்
மற்றை நம் காமங்கள் மாற்றேலோ ரெம்பாவாய். 29

प्रत्युषस्युपेत्य नस्त्वदीयसेवने तथा
स्वर्णपद्मपादयुग्मकीर्तने फलं श्रृणु ।
धेनुबृन्दचारणेन जीवतां कुलेभवः
नार्हसि त्वमाप्तकिंकरीरुपेक्षितुं हि नः ॥

भेरिकोपलिप्सयाधुना न केवलं परं
शश्वदेव सप्तसप्तजन्मसु त्वया सह ।
बन्धुभावबन्धितास्तवैव सेविका वयं
संनिवर्तयेप्सितान्तराणि हेऽस्मदङ्गने ! ॥ २९ ॥

வங்கக்கடல் கடைந்த மாதவனைக் கேசவனைத்
திங்கள் திருமுகத்துச் சேயிழையார் சென்றிறைஞ்சி
அங்கப்பறை கொண்டவாற்றை அணிபுதுவைப்
பைங்கமலத்தண்தெரியல்பட்டர்பிரான
கோதை சொன்ன

சங்கத்தமிழ்மாலை முப்பதும் தப்பாமே
இங்கிப்பரிசுரைப்பார் ஈரிரண்டு மால்வரைத்தோள்
செங்கண் திருமுகத்துச் செல்வத்திருமாலால்
எங்கும் திருவருள் பெற்றின்புறுவரெம்பாவாய். 30

वीचिमालिमाथिनं हि माधवं हि केशवं
पूर्णचन्द्ररश्मिमुख्य एत्य चारुमण्डनाः ।
कीर्तनेन तत्र भेरिकामवापुरित्थमि-
त्यब्जमाल्य* भट्टनाथकन्ययात्र गोदया ॥

द्रामिडीविनिर्मितां दशत्रयीमविस्खलन्
कीर्तयन्नरश्चतुर्नगोपमांसशोभिनः ।
श्रीयुतस्य रक्तनेत्रवक्त्रशोभिनो हरेः
नन्दति प्रसादतस्समन्ततोऽस्मदङ्गने ! ॥ ३० ॥

---

* विष्णुचित्त इति पाठान्तरम् ।

॥ श्रीः ॥

श्रीभक्तांघ्रिरेणोः
श्रीमालाप्रबन्धस्य मुखपद्यानि

மற்றொன்றும் வேண்டா மனமே மதிளரங்கர்
கற்றினம் மேய்த்த கழலிணைக் கீழ்—உற்ற
திருமாலை பாடும் சீர்த் தொண்டரடிப் பொடி எம்
பெருமானை எப்பொழுதும் பேசு.

मुखपद्यम्

*नान्यद्व्यपेक्ष्यं मम चित्त वप्र-
रङ्गस्य वत्साचरणोत्सुकांघ्र्योः ।
श्रीमालिकां गायत एव कीर्तिं
भक्तांघ्रिरेणोः भज संततं त्वम् ॥

---

* इदं विवर्तनं विल्लूर् नडादूर् श्री करुणाकरेण कृतम् ॥

॥ श्रीः ॥

திருமாலை

॥ श्रीमाला ॥

காவலிற்புலனைவைத்துக் கலிதன்னைக்கடக்கப்பாய்ந்து,
நாவலிட்டுழிதருகின்றோம் நமன்தமர்தலைகள்மீதே,
மூவுலகுண்டுமிழ்ந்த முதல்வா! நின் நாமம்கற்ற,
ஆவலிப்புடைமைகண்டா யரங்கமாநகருளானே!

तीर्त्वाऽजितेन्द्रियगणाः कलिमुत्प्लुतेन
धृत्वा ध्वजं कृतपदाः यमभृत्यमूर्ध्नि ।
हे ! भुक्तवान्तभुवनत्रय ! पश्य यत्स्मः
तन्नामकीर्तनबलात् तव रङ्गधामन् ! ॥ १ ॥

பச்சைமாமலைபோல்மேனி பவளவாய்கமலச் செங்கண்
அச்சுதா! அமரரேறே! ஆயர்தம்கொழுந்தே! யென்னும்'
இச்சுவைதவிரயான்போயிந்திரலோகமாளும்,
அச்சுவைபெறினும்வேண்டேனரங்கமாநகருளானே!

रक्तोत्पलाक्ष ! हरिदद्रिभ ! विद्रुमास्य !
गोपालपल्लव ! सुरर्षभ ! चाच्युतेति ।
एनं विना रसमहं सुरराट्पदस्य
प्राप्ते रसेऽप्यभिलषामि न रङ्गधामन् ! ॥ २ ॥

வேதநூல்பிராயம்நூறு மனிசர்தாம்புகுவரேலும்,
பாதியுமுறங்கிப்போகும் நின்றதில் பதினையாண்டு,
பேதைபாலகனதாகும் பிணிபசிமூப்புத்துனபம்,
ஆதரால்பிறவிவேண்டேனரங்கமாநகருளானே!

वेदोक्तमब्दशतमायुरवाप्य चापि
निद्रीयतेऽर्धमथ पञ्चदशावशिष्टे ।
कैशोर्यबाल्यपरमाधिजराबुभुक्षाः
तस्मान्न जन्म वरये भुवि रङ्गधामन् ! ॥ ३ ॥

மொய்த்தவல்வினையுள் நின்றுமூன்றெழுத்
துடையபேரால்,
கத்திரபந்துமன்றே பராங்கதிகண்டுகொண்டான்,
இத்தனையடியரானார்க் கிரங்கும்நம்மரங்கனாய,
பித்தனைப் பெற்றுமந்தோ பிறவியுள் பிணங்குமாறே. 4.

नाम्नाक्षरत्रयवता ननु पापकर्मा
स क्षत्रबन्धुरभजत् परमां गतिं प्राक् ।
इत्थं प्रपन्नसुलभे भुवि रङ्गभर्त्तृ
सत्यप्यहो विलुठनं जठरे जनन्याः ॥ ४ ॥

பெண்டிரால் சுகங்களுய்ப்பான் பெரியதோரிடும்பை
பூண்டு,
உண்டிராக்கிடக்கும்போது உடலுக்கேகரைந்துநைந்து,
தண்டுழாய்மாலைமார்பன் தமர்களாய்ப்பாடியாடி,
தொண்டுபூண்டமுதமுண்ணாத்தொழும்பர்
சோறுகக்குமாறே. 5

नारीसुखाय ननु संश्रितपारतन्त्र्याः
स्वार्थाय खिन्नमथिताः निशि भुक्तसुप्ताः ।
भक्त्या तुलस्युरसि नो कृतगीतनृत्ताः
*हित्वामृतं बत ! कदन्नमदन्ति मूढाः ॥ ५ ॥

மறம்சுவர்மதிளெடுத்து மறுமைக்கேவெறுமை பூண்டு,
புறம்சுவரோட்டைமாடம் புரளும்போதறிய மாட்டீர்,
அறம்சுவராகிநின்ற வரங்கனார்க்காட்செய்யாதே,
புறம்சுவர்கோலஞ்சேய்து புள்கவ்வக்கிடக்கின்றீரே. 6

मूढा ! न वित्थ विमुखाः परलोकसौख्ये
यूयं सरंध्रतनुकुड्यनिपातवेलाम् ।
धर्मस्य मूलमिह रङ्गिणमप्रपद्य
बाह्यं हि वर्ष्म परिपुष्यथ गृध्रभक्ष्यम् ॥ ६ ॥

புலையறமாகிநின்ற புத்தொடுசமணமெல்லாம்,
கலையறக்கற்றமாந்தர் காண்பரோகேட்பரோ தாம்,
தலையறுப்புண்டும்சாவேன் சத்தியங்காண்மின் ஐயா,
சிலையினாலிலங்கைசெற்ற தேவனேதேவனாவான். 7

अस्पर्शनीयजिनबुद्धमतादिधर्मान्
श्रोष्यन्ति किं बुधजना उत लक्षयेयुः ।
छित्वा म्रियेऽपि शिर आर्यक पश्य सत्यं
देवस्स एव धनुषा जितलङ्क एकः ॥ ७ ॥

வெறுப்பொடுசமணர்முண்டர் விதியில் சாக்கியர்கள், நின்பால்
பொறுப்பரியனகள்பேசில் போவதேநோயதாகி,
குறிப்பெனக்கடையுமாகில் கூடுமேல் தலையை ஆங்கே
அறுப்பதேகருமங்கண்டா யரங்கமாநகருளானே.! 8

द्वेषेण भाग्यरहिताः जिनबौद्धशैवाः
त्वां दूषयन्ति यदि मृत्युकरोस्तु रोगः ।
शक्येत लक्ष्यमपि सेत्स्यति चेत्तदेषां
मूर्ध्नां निकृत्तिरपि कर्म हि रङ्गधामन् ॥ ८ ॥

மற்றுமோர்தெய்வமுண்டோ மதியிலாமானிடர்காள்
உற்றபோதன்றிநீங்க ளொருவனென்றுணரமாட்டீர்,
அற்றமேலொன்றறியீ ரவனல்லால்தெய்வமில்லை,
கற்றினம்மேய்த்தவெந்தை கழலிணைபணிமினீரே.

अप्यस्ति दैवमितरत् मतिहीनमर्त्याः !
नावेथ हन्त तमनापदि नाथमेकम् ।
गुह्यं न वित्थ न ततोधिकमस्ति दैवं
वत्साभिरक्षकविभोः चरणौ भजध्वम् ॥ ९ ॥

நாட்டினான்தெய்வமெங்கும் நல்லதோரருள் தன்னாலே,
காட்டினான் திருவரங்க முய்பவர்க்குய்யும்வண்ணம்,
கேட்டிரேநம்பிமீர்காள் கெருடவாகனனும்நிற்க,
சேட்டைதன்மடியகத்துச் செல்வம்பார்த்திருக்கின்றீரே.

संस्थाप्य दैवमभितः कृपया स्वरङ्गं
जीवातवे भुवि जिजीविषतां प्रदर्श्य ।
श्रृण्वन्तु सन्त इह तिष्ठति तार्क्ष्यवाहे
ज्येष्ठाङ्कतस्स्थ कथमर्थमपेक्षमाणाः ॥ १० ॥

ஒருவில்லாலோங்குமுந்நீ ரடைவித்துலகங்களுய்ய,
செருவிலேயரக்கர்கோனைச் செற்றநம்சேவகனார்,
மருவியபெரியகோயில் மதிள்திருவரங்கமென்னா,
கருவிலேதிருவிலாதீர் காலத்தைக்கழிக்கின்றீரே. 11

अब्धिं निबध्य धनुषा जगतां हिताय
रक्षःपतिं हतवतो युधि रक्षकस्य ।
आवासरङ्गमवरुद्धमकीर्तयन्तः
गर्भश्रिया विरहिताः क्षिपतेह कालम् ॥ ११ ॥

நமனும் முற்கலனும்பேச நரகில்நின்றார்கள்கேட்க,
நரகமேசுவர்க்கமாகும் நாமங்களுடையநம்பி,
அவனதூரரங்கமென்னாது அயர்த்துவீழ்ந்தழியமாந்தர்,
கவலையுள் படுகின்றாரென் றதனுக்கேகவல்கின்றேனே.

आकर्णिते नरकिभिः यममुद्गलोक्ते
यन्नामनि स्वयमभून्निरयोऽपि नाकः ।
तद्धाम रङ्गमविकीर्त्य निपत्य मर्त्याः
मज्जन्ति शोकजलधाविति मे विषादः ॥ १२ ॥

எறியுநீர்வெறிகொள்வேலை மாநிலத்துயிர்களெல்லாம்,
வெறிகொள்பூந்துளவமாலை விண்ணவர்கோனையேத்த,
அறிவிலாமனிதரெல்லா மரங்கமென்றழைப்பராகில்,
பொறியில்வாழ்நரகமெல்லாம் புல்லெழுந்தொழியு
மன்றே. 13

सिन्धूर्मिगन्धितटसीमितभूमिजाताः
अर्चन्ति वासितुलसीस्रजमीशमेव ।
नाथन्ति रंगमिहचेन्मतिहीनमर्त्याः
नश्येत्तदा नरक एव तृणोदयेन ॥ १३ ॥

வண்டினமுரலும்சோலை மயிலினமாலுசோலை,
கொண்டல்மீதண்வும்சோலை குயிலினம்கூவும்சோலை,
அண்டர்கோனமரும்சோலை அணிதிருவரங்கமென்னா,
மிண்டர்பாய்ந்துண்ணும்சோற்றை விலக்கிநாய்க்கிடு
மினீரே.

गुञ्जन्मधूकशिखिनृत्तसुजातगुल्मं
अभ्रंलिहाग्रपिकगानसुसेव्यगुल्मम् ।
नाथस्य गुल्ममिति रङ्गमकीर्तयद्भिः
उत्पत्य भुक्तमपहृत्य शुने प्रदध्वम् ॥ १४ ॥

மெய்யர்க்கேமெய்யனாகும் விதியிலாவென்னைப்போல,
பொய்யர்க்கேபொய்யனாகும் புட்கொடியுடைய
கோமான்,
உய்யப்போமுணர்வினார்கட் கொருவனென்றுணர்ந்த
பின்னை,
ஐயப்பாடறுத்துத்தோன்று மழகனாரரங்கமன்றே. 15

सत्यस्य सत्यमगतेरनृतस्य मद्वत्
सत्येतरं विहगकेतनमीश्वरं तम् ।
जीवातुमेकमवधारितवद्भ्य इन्धे
रङ्गस्तदीयपदमित्यपहाय शङ्काम् ॥ १५ ॥

சூதனாய்க்கள்வனாகித் தூர்த்தரோடிசைந்தகாலம்,
மாதரார்கயல்கணென்னும் வலையுள்பட்டழுந்துவேனை,
போதரேயென்றுசொல்லிப் புந்தியில்புகுந்து, தன்பால்
ஆதரம்பெருகவைத்த வழகனாரரங்கமன்றே. 16

चोरं प्रतारणपरं कृतधूर्तसङ्गं
मां कामिनीनयनजालविलग्नमग्नम् ।
मा गा इति स्वयमुपेत्य हृदि स्वभक्तिं
सौम्यस्य वर्धितवतो वसतिर्हि रङ्गः ॥ १६ ॥

விரும்பிநின்றேத்தமாட்டேன்விதியிலேன்
மதியொன்றில்லை,
இரும்புபோல்வலியநெஞ்சமிறையிறையுருகும்வண்ணம்,
சுரும்பமர்சோலைசூழ்ந்த அரங்கமாகோயில்கொண்ட,
கரும்பினைக்கண்டுகொண்டென்கண்ணிணை
களிக்குமாறே. 17

नाहं स्तुवे प्रणयतो विगतिर्विमूढः
चेतो ममायसदृढं द्रवयन्तमीषत् ।
भृङ्गश्रिगुल्मवृतरङ्गपुरालयस्थं
ईशानमिक्षुमधुरं सुखदं दृशोर्मे ॥ १७ ॥

இனிதிரைத்திவலைமோத வெறியும்தண்பரவைமீதே,
தனிகிடந்தரசுசெய்யும் தாமரைக்கண்ணனெம்மான்,
கனியிருந்தனையசெவ்வாய் கண்ணனைக்கண்டகண்கள்,
பனியரும்புதிருமாலோ என்செய்கேன்பாவியேனே. 18

कीर्यत्पृषन्मधुरवीचिमहाब्धिमध्ये
एकाधिपत्यरसिकं प्रभुमम्बुजाक्षम् ।
दृष्ट्वा दृशौ मम सुपक्वफलारुणोष्ठं
कृष्णं करोमि किमहं किरतोऽश्रुबिन्दून् ॥ १८ ॥

குடதிசை முடியைவைத்துக் குணதிசைபாதம்நீட்டி,
வடதிசைபின்புகாட்டித் தென்திசையிலங்கைநோக்கி,
கடல்நிறக்கடவுளெந்தை யரவணைத்துயிலுமாகண்டு,
உடலெனக்குருகுமாலோ என்செய்கேனுலகத்தீரே. 19

प्राच्यां निधाय चरणौ मकुटं प्रतीच्यां
पृष्ठाहितोत्तरं अवेक्षितदक्षिणाशम् ।
अम्भोधिकल्पं अवलोक्य भुजङ्गतल्पं
नाथं वपुर्द्रवति मे किमहं करोमि ॥ १९ ॥

பாயுநீரரங்கந்தன்னுள் பாம்பணைப்பள்ளிகொண்ட,
மாயனார் திருநன்மார்பும் மரகதவுருவும்தோளும்,
தூயதாமரைக்கண்களும் துவரிதழ்ப்பவளவாயும்,
ஆயசீர்முடியும்தேசு மடியரோர்க்ககலலாமே. 20

रङ्गे प्रवाहिसलिलेऽहिशयस्य वक्षः
मायाविनो मरकताकृतिः अंसयुग्मम् ।
शुद्धाम्बुजाक्ष्यरुणपल्लवविद्रुमोष्ठौ
तेजश्शिखाप्यपसरन्तु कथं हृदो नः ॥ २० ॥

பணிவினால்மனமதொன்றிப் பவளவாயரங்கனார்க்கு,
துணிவினால்வாழமாட்டாத் தொல்லைநெஞ்சேநீ
சொல்லாய்,
அணியனார்செம்பொனாய அருவரையனையகோயில்,
மணியனார்கிடந்தவாற்றை மனத்தினால் நினைக்கலாமே.

ब्रूहि प्रवालमुखरङ्गपुरेशदास्ये
आसक्तिहीन हतचित्त मदीय मत्त ।
सन्तप्तहेमगिरिसद्युतिमन्दिरस्य
चिन्त्याऽन्ततो वरमणेः शयनीयरीतिः ॥ २१ ॥

பேசிற்றேபேசலல்லால் பெருமையொன்றுணரலாகாது,
ஆசற்றார்தங்கட்கல்லா லறியலாவானுமல்லன்,
மாசற்றார்மனத்துளானை வணங்கிநாமிருப்பதல்லால்,
பேசத்தானாவதுண்டோ பேதைநெஞ்சே நீசொல்லாய். 22

न ज्ञायतेऽस्य महिमोच्यत उक्तमेव
ज्ञेयेतरं तमितरैरिह वीतदोषात् ।
नत्वा परं विमलचित्तगतं स्थितेर्नः
श्लाघ्यं किमस्ति वद मूढमनस्त्वमेव ॥ २२ ॥

கங்கையிற்புனிதமாய காவிரிநடுவுபாட்டு,
பொங்குநீர்பரந்துபாயும் பூம்பொழிலரங்கந்தன்னுள்,
எங்கள்மாலிறைவனீசன் கிடந்ததோர் கிடக்கைகண்டும்,
எங்ஙனம்மறந்துவாழ்கே னேழையேனேழையேனே. 23

गङ्गातिशायिपरिशुद्धमरुद्वृधायाः
मध्ये वहत्सलिलपुष्पितगुल्मरङ्गे ।
अस्मत्प्रभोः शयनमेष जनो निरीक्ष्य
विस्मृत्य जीवतु कथं बत दीनदीनः ॥ २३ ॥

வெள்ளநீர்பரந்துபாயும் விரிபொழிலரங்கந்தன்னுள்,
கள்வனார் கிடந்தவாறும் கமலநன் முகமும்கண்டும்,
உள்ளமேவலியைபோலு மொருவனென்றுணர
மாட்டாய்,
கள்ளமேகாதல்செய்துன் கள்ளத்தேகழிக்கின்றாயே. 24

रङ्गे सुमोपवनशालिनि वाहितोये
चोरस्य तस्य शयितं वदनांबुजं च ।
दृष्ट्वापि निष्ठुरमनस्तमवेषि नैकं
मिथ्यानुरागनिरतो वलसे ह्यसत्ये ॥ २४ ॥

குளித்துமூன்றனலையோம்பும் குறிகொளந்தண்மை தன்னை,
ஒளித்திட்டேனென்கணில்லை நின்கணும்பத்தனல்லேன்,
களிப்பதென்கொண்டுநம்பீ கடல்வண்ணகதறுகின்றேன்,
அளித்தெனக்கருள்செய்கண்டாய் அரங்கமாநகருளானே.

स्नात्वा त्रिवह्निचयनार्हसुचिह्नवैप्रयं
निह्नुत्य नात्मनि रतो न तवापि भक्तः ।
नन्दाम्यहो जलधिवर्ण ! विभो कथं वा
क्रन्दाम्यनुग्रहमतः कुरु रङ्गधामन् ॥ २५ ॥

போதெல்லாம்போதுகொண்டுன்பொன்னடிபுனைய
மாட்டேன்,
தீதிலாமொழிகள் கொண்டுன்திருக்குணம்செப்ப
மாட்டேன்,
காதலால்நெஞ்சமன்பு கலந்திலேன துதன்னாலே,
ஏதிலேனரங்கர்க்கு என்செய்வான் தோன்றினேனே. 26

पुष्पैर्नवार्चयमहं तव पादयुग्मं
वाचाऽथवा सुभगया न गुणानगायम् ।
प्रेम्णा न वा प्रणयभावभरं मनो मे
किं जन्मना किमपि यत्तव नास्मि रंगिन् ॥ २६ ॥

குரங்குகள்மலையைநூக்கக் குளித்துத்தாம்
புரண்டிட்டோடி,
தரங்கநீரடைக்கலுற்ற சலமிலாவணிலம்போலேன்,
மரங்கள்போல்வலியநெஞ்ச வஞ்சனேன்நெஞ்சுதன்னால்,
அரங்கனார்க்காட்செய்யாதே அளியத்தேனயர்க்
கின்றேனே. 27

सेतुं कपिष्वकपटः कलयत्सु शैलैः
साहाय्यकृच्चमरपुच्छ इवापि नो सन् ।
हा दारुदारुणमनाः कितवोऽन्तरङ्गात्
दूयेऽद्य दास्यमदधत्त्विह रङ्गधाम्नः ॥ २७ ॥

உம்பராலறியலாகா வொளியுளார் ஆனைக்காகி,
செம்புலாலுண்டுவாழும் முதலைமேல்சீறிவந்தார்,
நம்பரமாயதுண்டே நாய்களோம் சிறுமையோரா,
எம்பிராற்காட்செய்யாதே யென்செய்வான்
தோன்றினேனே. 28

नाकौकसामनवधार्यगतेर्गजाय
नक्रे क्रुधं कृतवतो नवमांसभक्षे ।
स्वार्थे स्थितश्शुनकवत् कथमुत्तमस्य
सेवामहं भगवतोऽदधदस्मि जातः ॥ २८ ॥

ஊரிலேன்காணியில்லை உறவுமற்றொருவரில்லை,
பாரில்நின்பாதமூலம் பற்றிலேன்பரமமூர்த்தி,
காரொளிவண்ணனே கண்ணனே கதறுகின்றேன்,
ஆருளர்களைகணம்மா அரங்கமாநகருளானே. 29

ग्रामो न भूमिरपि मे न च कोऽपि बन्धुः
पादौ न वा परम ! संश्रितवांस्तवाहम् ।
क्रन्दामि कृष्ण ! नवमेघनिकायकाय !
गोप्ता प्रभो क इतरो मम रङ्गधामन् ॥ २९ ॥

மனத்திலோர் தூய்மையில்லை வாயிலோரின்சொலில்லை,
சினத்திணல்செற்றம்நோக்கித் தீவிளிவிளிவன்வாளா,
புனத்துழாய்மாலையானே பொன்னிசூழ்திருவரங்கா,
எனக்கினிக்கதியென்சொல்லா யென்னை
யாளுடையகோவே. 30

शुद्धिर्न चेतसि मुखे मधुरं वचो वा
वक्ष्यामि रूक्षमवलोक्य दहन् रुषेव ।
हेमापगावलितरङ्गपते ! तुलस्याः
मालां दधान वद का हि गतिर्ममेश ! ॥ ३० ॥

தவத்துளார்தம்மிலல்லேன் தனம்படைத்தாரிலல்லேன்,
உவர்த்தநீர்போலவென்ற னுற்றவர்க்கொன்று
மல்லேன்,
துவர்த்தசெவ்வாயினூர்க்கே துவக்கறத் துரிசனானேன்,
அவத்தமேபிறவிதந்தா யரங்கமாநகருளானே. 31

नाहं तपस्विषु न वा धनिकेषु कश्चित्
क्षारांबुवन्न निजबन्धुजनोपयुक्तः ।
तांबूलरक्तवदनासु वधूष्वहो मे
सक्तस्य जन्म विफलं किल रङ्गधामन् ॥ ३१ ॥

ஆர்த்துவண்டலம்பும்சோலை யணிதிருவரங்
கந்தன்னுள்,
கார்த்திரளனையமேனிக் கண்ணனே உன்னைக்காணும்,
மார்க்கமொன்றறியமாட்டா மனிசரில்துரிசனாய,
மூர்க்கனேன்வந்துநின்றேன் மூர்க்கனேன்
மூர்க்கனேனே. 32

माद्यन्मधुव्रतनदद्वनरम्यरंगे
त्वां वीक्षितुं नवपयोदनिकायकायम् ।
मार्गं कमप्यनवगत्य नरेषु नीचः
मूर्खो जनोऽयमिह तिष्ठति मूर्खमूर्खः ॥ ३२ ॥

மெய்யெல்லாம்போகவிட்டு விரிகுழலாரில்பட்டு,
பொய்யெல்லாம்பொதிந்துகொண்டபோட்கனேன்வந்து
நின்றேன்,
ஐயனே அரங்கனே உன்னருளென்னுமாசைதன்னுல்,
பொய்யனேன்வந்துநின்றேன்பொய்யனேன்
பொய்யனேனே. 33

सत्यं निरस्य सततं निरतस्सुकेशी-
च्वेषोऽनृतैकनिलयः किल नीचनीचः ।
रंगिन् ! प्रभो ! तव कृपां प्रतिलब्धुकामः
तिष्ठाम्यसत्य इत एत्य महानसत्यः ॥ ३३ ॥

உள்ளத்தேயுறையும்மாலை உள்ளுவானுணர்
வொன்றில்லா,
கள்ளத்தேனும்தொண்டாய்த் தொண்டுக்கேகோலம்
பூண்டேன்,
உள்ளுவாருள்ளிற்றெல்லா முடனிருந்தறி தியென்று,
வெள்கிப்போயென்னுள்ளேநான் விலவறச்
சிரித்திட்டேனே. 34

अन्तर्वसन्तमविदन्नखिलस्य जन्तोः
मिथ्यैव दास्यनिरतः कृतदास्यवेषः ।
अन्तर्विचिन्तितमशेषमवेषि नृणां
इत्यन्तरेव विहसामि कटिं त्रुटन्मे ॥ ३४ ॥

தாவியன் றுலகமெல்லாம் தலைவிளாக்கொண்ட
வெந்தாய்,
சேவியேனுன்னையல்லால் சிக்கெனச்செங்கண்மாலே,
ஆவியே அமுதே என்ற ளுருயிரனையவெந்தாய்,
பாவியேனுன்னையல்லால் பாவியேன்பாவியேனே. 35

उत्पत्य लोकमखिलं त्वममा ममेश
त्वामन्तरेण भगवन्न भजेयमन्यम् ।
प्राणायितामृत ममासुसमाननाथ
पापोऽप्यहं त्वदितरं न हि भावयेयम् ॥ ३५ ॥

மழைக்கன்றுவரைமுனேந்தும் மைந்தனே மதுரவாறே
உழைக்கன்றேபோலநோக்க முடையவர்வலையுள்பட்டு,
உழைக்கின்றேற்கென்னைநோக்காதொழிவதே,
உன்னையன்றே
அழைக்கின்றேன் ஆதிமூர்த்தி அரங்கமாநகருளானே.

वर्षारुधद्रिधर नन्दन माधुरीमन्
पाशैरहं हरिणशावदृशां निबद्धः ।
मग्नो ह्रयामि तव सेवकदृष्टिदूरः
त्वामादिपूरुष विलोकय रङ्गधामन् ॥ ३६ ॥

தெளிவிலாக்கலங்கல்நீர்சூழ் திருவரங்கத்
துள்ளோங்கும்,
ஒளியுளார்தாமேயன்றே தந்தையும்தாயுமாவார்,
எளியரோருளுமன்றே யென்திறத்தெம்பிரானுர்,
அளியன்நம்பையல்என்னுர் அம்மவோ கொடியவாறே.

अत्राप्रसन्नकलुषांबुपरीतरङ्गे
इन्धान एव भुवनस्य पिता च माता ।
सौलभ्यतश्च दययैव कथं प्रभुर्मां
दीनो मदीय इति नाभिदधाति सद्यः ॥ ३७ ॥

மேம்பொருள்போகவிட்டு மெய்ம்மையைமிகவுணர்ந்து,
ஆம்பரிசறிந்துகொண்டு ஐம்புலனகத்தடக்கி,
காம்பறத்தலைசிரைத்துன் கடைத்தலையிருந்து, வாழும்
சோம்பரைஉகத்திபோலும் சூழ்புனலரங்கத்தானே. 38

अर्थं विधूय परमार्थमुपेयमेकं
विज्ञाय पञ्च करणानि नियम्य केशम् ।
उन्मूल्य तावकगृहाग्रगताः प्रियास्ते
एतेऽलसाः जलपरीवृतरङ्गधामन् ॥ ३८ ॥

அடிமையில்குடிமையில்லா அயல் சதுப்பேதிமாரில்,
குடிமையில்கடைமைபட்ட குக்கரில்பிறப்பரேலும்,
முடியினில்துளபம்வைத்தாய் மொய்கழற்கன்பு
செய்யும்,
அடியரையுகத்திபோலு மரங்கமாநசருளானே. 39

त्वद्दास्यहीनचतुरागमविद्द्विजेभ्यः
हीने कुले समुदिता उपजीविनां वा ।
त्वत्पादपूजनरतास्तुलसीद्धमौले !
दासा ध्रुवं प्रियतमास्तव रङ्गधामन् ॥ ३९ ॥

திருமறுமார்வ நின்னைச் சிந்தையுள் திகழவைத்து,
மருவியமனத்தராகில் மாநிலத்துயிர்களெல்லாம்,
வெருவுறக்கொன்றுசுட்டிட்டீட்டியவினையரேலும்,
அருவினைப்பயன துய்யார் அரங்கமாகருளானே. 40

श्रीवत्सवक्ष इह ये त्वयि बद्धभावाः
त्वां चिन्तयन्ति भुवि यद्यपि सर्वजन्तून् ।
दग्ध्वा निहत्य विजुगुप्सितवृत्तयस्ते
भुञ्जन्ति पापफलमेव न रङ्गधामन् ॥ ४० ॥

வானுளார றியலாகா வானவா என்பராகில்,
தேனுலாந்துளபமாலைச் சென்னியா யென்பாரகில்,
ஊனமாயினகள்செய்யு மூனகாரர்களேலும்,
போனகம்செய்தசேடம் தருவரேல்புனிதமன்றே. 41

दैवैरवेद्य भगवन्निति देवदेव
स्विद्यन्मरन्दतुलसीलसदुत्तमाङ्ग ।
हीना गृणन्ति यदि गर्हितवृत्तयोऽपि
दत्तः पुनाति ननु तैरिह भुक्तशेषः ॥ ४१ ॥

பழுதிலாவொழுகலாற்றுப் பலசதுப்பேதிமார்கள்,
இழிகுலத்தவர்களேலு மெம்மடியார்களாகில்,
தொழுமினீர்கொடுமின்கொள்மி னென்றுநின்னோடு
மொக்க,
வழிபடவருளினாய்போல் மதிள்திருவரங்கத்தானே. 42

भो निर्मलाः सुचरिताः चतुरागमज्ञाः
हीने कुलेऽपि जनिता यदि मां प्रपन्नाः ।
तेभ्यो नमस्कुरुत वित्थ च दत्त चेति
तानत्र सेव्ययसि नस्स्वमिवैव रङ्गिन् ॥ ४२ ॥

அமரவோரங்கமாறும் வேதமோர்நான்குமோதி,
தமர்களில்தலைவராய சாதியந்தணர்களேலும்,
நுமர்களைப்பழிப்பராகில் நொடிப்பதோரளவில், ஆங்கே
அவர்கள் தாம்புலையர்போலு மரங்கமாநகருளானே.43

वेदान् षडङ्गसहितान् चतुरोप्यधीत्य
प्रेष्ठा इह द्विजवरा विबुधाग्रगण्याः ।
निन्दन्ति तावकजनान् यदि तत्क्षणेन
ते तत्र पञ्चमसमाः किल रङ्गधामन् ॥ ४३ ॥

பெண்ணுலாம்சடையினானும் பிரமனுமுன்னைக்
காண்பான்,
எண்ணிலாவூழியழி தவஞ்செய்தார்வெள்கிநிற்ப,
விண்ணுளார்வியப்பவந்து ஆனைக்கன்றருளையீந்த
கண்ணறா, உன்னையன்றோ களைகணைக் கருதுமாறே.

ब्रह्मा शिवश्च समवेक्षितुमक्षमौ त्वां
दीर्घेण कल्पमहता तपसा विलक्षौ ।
हस्तिन्यनुग्रहपरो दिविषत्सु पश्यत्सु
आश्चर्यतस्त्वमिह गोप्तृतयासि चिन्त्यः ॥ ४४ ॥

வளவெழும்தவளமாட மதுரைமாநகரந்தன்னுள்,
கவளமால்யானைகொன்ற கண்ணனை அரங்கமாலை,
துளவத்தொண்டாயதொல்சீர்த்தொண்டரடிப்பொடி
சொல்,
இளையபுன்கவிதையேலு மெம்பிராற்கினியவாறே. 45

திருமாலை நிறைவுற்றது.

धौतोच्चसौधमथुरापुरि कृष्णरूपं
श्रीरंगिणं निहतवन्तमिभं प्रभिन्नम् ।
स्तोतुं कृताद्य तुलसीदलदास्यकारि -
भक्तांघ्रिरेणुकविता प्रभवे प्रिया स्यात् ॥ ४९ ॥

॥ श्रीमाला संपूर्णा ॥

தொண்டரடிப் பொடியாழ்வார் அருளிச்செய்த

திருப்பள்ளி எழுச்சி

தனியன்கள்

॥ भक्ताङ्घ्रिरेणोः श्रीप्रबोधिनीप्रबन्धस्य मुखपद्ये ॥

तमेव मत्वा परवासुदेवं
रङ्गेशयं राजवदर्हणीयम् ।
प्राबोधिकीं योऽकृत सूक्तिमालां
भक्ताङ्घ्रिरेणुं भगवन्तमीडे ॥

மண்டங்குடி என்பர் மாமறையோர் மன்னியசீர்
தொண்டரடிப் பொடி தொன்னகரம் – வண்டு
திணர்த்தவயல் தென்னரங்கத்தம்மானைப் பள்ளி
உணர்த்தும் பிரானுதித்த ஊர்.

*मण्डङ्गुडिं वेदविदो वदन्ति
यशस्विनो जन्मभुवं महान्तः ।
घुष्टालिकेदारकरङ्गनाथ-
प्रबोधकस्यास्य सदङ्घ्रिरेणोः ॥

---

* इदं विवर्तनं विल्लूर् नडादूर् श्री करुणाकरेण कृतम् ।

திருப்பள்ளியெழுச்சி

॥ श्रीप्रबोधिनी ॥

கதிரவன் குணதிசைச் சிகரம் வந்தணைந்தான்
கனையிருளகன்றது காலையம் பொழுதாய்
மதுவிரிந்தொழுகின மாமலரெல்லாம்
வானவரரசர்கள் வந்து வந்தீண்டி
எதிர் திசை நிறைந்தனர் இவரொடும் புகுந்த
இருங்களிற்றீட்டமும் பிடியொடு முரசும்
அதிர்தலிலலைகடல் போன்றுளதெங்கும்
அரங்கத்தம்மா! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 1

पतङ्गस्समाश्लिष्टपूर्वाद्रिशृङ्गः
तमिस्त्रापयाता प्रभातं विभाति ।
विकस्य क्षरन्ति प्रसूनानि मद्यं
सुवर्गौकसो भूमिपालास्समेत्य ॥

पुरस्ते मिलन्त्येभिरत्रोपनीताः
करेणुद्विपानां च यूथा मृदङ्गाः ।
नदन्तोऽभितो वीचिमालीव दृष्टाः
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रङ्गनाथ ॥ १ ॥

கொழுங்கொடி முல்லையின் கொழுமலரணவிக்
கூர்ந்தது குணதிசை மாருதமிதுவோ
எழுந்தன மலரணைப் பள்ளிகொள்ளன்னம்
ஈன்பனி நனைந்த தமிருஞ் சிறகுதறி
விழுங்கிய முதலையின் பிலம்புரை பேழ்வாய்
வெள்ளெயிறுற அதன் விடத்தினுக்கனுங்கி
அழுங்கி யவானையின் அருந்துயர் கெடுத்த
அரங்கத்தம்மா! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 2

प्रसंरूढमल्लीलताफुल्लपुष्पाण्यु -
पश्लिष्यपूर्वानिलो वाति मन्दम् ।
समुत्थाय पुष्पे शयानाश्च हंसाः
हिमार्द्रान्स्वपक्षान्विधूयोत्पतन्ति ॥

गिलद्ग्राहदर्याननश्वेतदन्तैः
गृहीतस्य कामं विषेणार्दितस्य ।
रुजा विक्लबस्य द्विपस्यार्तिहारिन्
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रङ्गनाथ ॥ २ ॥

சுடரொளி பரந்தன சூழ்திசையெல்லாம்
துன்னிய தாரகை மின்னொளி சுருங்கிப்
படரொளி பசுத்தனன் பனி மதியிவனோ
பாயிருளகன்றது பைம்பொழிற்கமுகின்
மடலிடைக்கீறி வண்பாளைகள் நாற
வைகறை கூர்ந்தது மாருத மிதுவோ
அடலொளி திகழ்தரு திகிரியந்த தடக்கை
அரங்கத்தம்மா! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 3

त्विषोऽर्कस्य सर्वा दिशो व्याप्नुवन्ति
स तारागणस्संकुचत्यात्मकान्तिम् ।
हिमांशुर्विनष्टप्रभोऽसावपेतं
तमो वृक्षषण्डेषु पूगद्रुमाणम् ॥

दलानां प्रविश्यान्तरालं प्रवालैः
सुगन्धिः प्रभाते सुखं वाति वातः ।
सुविक्रान्तविद्योतिचक्रेद्धपाणे
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रङ्गनाथ ॥ ३ ॥

மேட்டிள மேதிகள் தளைவிடுமாயர்கள்
வேய்ங் குழலோசையும் விடை மணிக்குரலும்
ஈட்டிய இசை திசை பரந்தன வயலுள்
இரிந்தன சுரும்பினம் இலங்கையர் குலத்தை
வாட்டிய வரிசிலை வானவரேறே!
மாமுனி வேள்வியைக் காத்து, அவபிரதம்
ஆட்டிய அடுதிறல் அயோத்தியெம்மரசே!
அரங்கத்தம்மா! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 4

बृहत्कासरीचारिणां वल्लवानां
मुरल्या रवैः किंकिणीनां वृषाणाम् ॥
दिशो यान्ति गीतानि कैदारिकायां
मधूका विसर्पन्ति लङ्कासुरघ्नम् ॥

धनुश्चारु बिभ्राण देवर्षभर्षेः
क्रतुं पालयित्वा तमाप्लाव्य चान्ते ।
महावीर्यशालिन्नयोध्यापते भोः
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रङ्गनाथ ॥ ४ ॥

புலம்பின புட்களும் பூம்பொழில்களின் வாய்
போயிற்றுக் கங்குல் புகுந்தது புலரி
கலந்தது குணதிசைக் கனைகடலரவம்
களிவண்டுமிழற்றிய கலம்பகம் புனைந்த
அலங்கலந்தொடையல்கொண்டடியிணை பணிவான்
அமரர்கள் புகுந்தனர் ஆதலிலம்மா
இலங்கையர் கோன் வழிபாடு செய் கோயில்
எம்பெருமான்! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 5

विहंगा नदन्ति प्रफुल्लद्रुमेभ्यः
गता रात्रिरायातमद्य प्रभातम्
समाकर्ण्यते पूर्वपाथोधिघोषः
समोदालिनादप्रसूनैः प्रणीतम् ॥

शुभं माल्यमादाय नन्तुं पदं ते
समायान्ति देवा इतस्तेन नाथ ! ।
सुलंकाधिपाराधिते सद्विमाने
स्थितास्मत्प्रभो भोः प्रबुध्य प्रसीद ॥ ५ ॥

இரவியர் மணி நெடுந்தேரொடு மிவரோ
இறையவர் பதினொரு விடையருமிவரோ
மருவிய மயிலினனறுமுகனிவனோ
மருதரும் வசுக்களும் வந்து வந்தீண்டி
புரவியோடாடலும் பாடலும் தேரும்
குமரதண்டம் புகுந்தீண்டிய வெள்ளம்
அருவரையனைய நின்கோயிலின் முன்னிவரோ
அரங்கத்தம்மா! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 6

अमी किंकिणीस्यन्दनेष्वर्यमाणः
वृषोढा इमे रुद्रदेवा दशैकः ।
मयूराधिविष्टषडास्योऽयमास्ते
वसूनां मरुद्देवतानां समूहाः ॥

तुरङ्गैश्च नृत्तैश्च गीतै रथाद्यैः
कुमारस्य सैन्यप्रवाहं विगाढाः ।
महाशैलतुल्यालयाग्रे स्थितास्ते
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रङ्गनाथ ॥ ६ ॥

அந்தரத்தமரர்கள் கூட்டங்களிவையோ
அருந்தவ முனிவரும் மருதரும் இவரோ
இந்திரனானையும் தானும் வந்திவனே
எம்பெருமானுன கோயிலின் வாசல்
சுந்தரர் நெருக்க விச்சாதரர் நூக்க
இயக்கரும் மயங்கினர் திருவடி தொழுவான்
அந்தரம் பாரிடமில்லை மற்றிதுவோ
அரங்கத்தம்மா! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 7

इमे देवतानां गणा अन्तरिक्षे
तपस्यन्-मुनीन्द्रा मरुद्देवताश्च ।
सहैरावतेनागतोऽयं सुरेन्द्रः
त्वदीयालयस्याग्रतो लोकनाथ ॥

सुविद्याधराक्रान्तगन्धर्वपिष्टाः
विमुह्यन्ति यक्षाः पदं नन्तुकामाः ।
न भूमौ न खे चापि दृष्टोऽवकाशः
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रङ्गनाथ ॥ ७ ॥

வம்பவிழ் வானவர் வாயுறை வழங்க
மாநிதிகபிலை யொண் கண்ணாடி முதலா
எம்பெருமான் படிமைக்கலங் காண்டற்கு
ஏற்பன வாயின கொண்டு நன்முனிவர்
தும்புரு நாரதர் புகுந்தனரிவரோ
தோன்றினன் இரவியும் துலங்கொளி பரப்பி
அம்பர தலத்தில் நின்றகல்கின்றதிருள்போய்
அரங்கத்தம்மா! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 8

सुगन्धिष्वमर्त्येषु गोग्रासदेषु
श्रियं कामधेनुं प्रभादर्पणादि ।
भवद्विश्वरूपाभिधाराधनार्थं
प्रयुक्तं समादाय सर्वं मुनीन्द्राः ॥

इमौ तुम्बुरुर्नारदश्च प्रविष्टाः
प्रसार्य प्रभां स्वामुदेत्यंशुमाली ।
नभस्तस्तमोऽपैति दूरं ततोऽद्य
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रङ्गनाथ ॥ ८ ॥

ஏதமில் தண்ணுமை எக்கம் மத்தளி
யாழ்குழல் முழவமோடிசை திசை கெழுமி
கீதங்கள் பாடினர் கின்னரர் கெருடர்கள்
கந்தருவரவர் கங்குலுளெல்லாம்
மாதவர் வானவர் சாரணர் இயக்கர்
சித்தரும் 'மயங்கினர் திருவடி தொழுவான்
ஆதலிலவர்க்கு நாளோலக்கமருள
அரங்கத்தம்மா! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 9

सुभेर्येकतन्त्रीमृदङ्गैश्च वीणा -
मुरल्यादिभिस्सर्वतो नादयित्वा ।
अमी किंनराश्चापि गायन्ति तार्क्ष्याः
सगन्धर्वमुख्या अविच्छिद्य रात्रिम् ॥

सुरास्तापसाश्चारणा यक्षसंघाः
विमुह्यन्ति सिद्धाः पदं नन्तुकामाः ।
ततो वासरानुग्रहं दातुमेभ्यः
प्रबुध्य प्रसीद प्रभो रंगनाथ ॥ ९ ॥

கடிமலர்க் கமலங்கள் மலர்ந்தன இவையோ?
கதிரவன் கனைகடல் முளைத்தனன் இவனோ?
துடியிடையார் சுரிகுழல் பிழிந்துதறித்
துகிலுடுத்தேறினர் சூழ்புனலரங்கா!
தொடையொத்த துளவமும் கூடையும் பொலிந்து
தோன்றியதோள் தொண்டரடிப்பொடியென்னும்
அடியனை, அளியனென்றருளி உன்னடியார்க்கு
ஆட்படுத்தாய்! பள்ளியெழுந்தருளாயே. 10

திருப்பள்ளி எழுச்சி நிறைவுற்றது.

सुगन्धीनि पद्मानि फुल्लान्यमूनि
समुत्थः पतङ्गस्समुद्रात्सघोषात् ।
विपिष्टावधूतालका वेदिमध्याः
सुवेष्ट्योत्तरन्त्यप्परिष्वक्तरङ्गिन् ॥

निबद्धैस्तुलस्या दलैः पुष्पभाण्डैः
परिद्योतितस्कन्धभक्ताङ्घ्रिरेणुम् ।
दयापात्रमित्येव ते भक्तगोष्ठ्याः
विधेयं विधेहि प्रबुध्य प्रसीद ॥ १० ॥

॥ श्रीप्रबोधिनी संपूर्णा ॥

****

॥ श्रीः ॥

ஸ்ரீ மதுரகவி ஆழ்வார் அருளிச்செய்த

கண்ணி நுண் சிறுத்தாம்பு

॥ श्रीमधुरकविदिव्यसूरिविरचितः ग्रन्थिमल्लघुगुणप्रबन्धः ॥

॥ मुखपद्यगाथे ॥

अविदितविषयान्तरश्शठारेः उपनिषदामुपगानमात्रभोगः ।
अपि च गुणवशात्तदेकशेषी मधुरकविर्हृदये ममाविरस्तु ॥

2. வேறொன்றும் நானறியேன் வேதம் தமிழ் செய்த
மாறன் சடகோபன் வண்குருகூர்—ஏறு, எங்கள்
வாழ்வாமென்றேத்தும் மதுரகவியார் எம்மை
ஆள்வார் அவரே அரண்.

*जानामि नान्यत् किल किञ्चनाहं
वेदं घटोद्भूतगिरि प्रदाता ।
मारश्शठारिः कुरुकावृषो नः
जीवातुरित्यादि नुतीर्विधाय ।
आस्ते कविर्यो मधुरः प्रशास्ता
मान्यः सुरक्षा च स एव नोऽस्ति ॥ २ ॥

---

* इदं विल्लूरू नडादूरू श्री करुणाकरेण कृतं विवर्तनम् ।

॥ श्रीः ॥

கண்ணி நுண் சிறுத்தாம்பு

॥ ग्रन्थिमल्लघुगुणः ॥

1. கண்ணி நுண் சிறுத்தாம்பினால், கட்டுண்ணப்
பண்ணிய பெருமாயன், என்னப்பனில்,
நண்ணித் தென்குருகூர்நம்பி என்றக்கால்
அண்ணிக்கும் அமுதூறும் என் நாவுக்கே.

लघिष्ठसग्रन्थिगुणेन मायिनः
प्रभोर्ममम प्रापितबन्धनादपि ।
जपेन नाम्नः कुरुकागुरोरितः
मदीयजिह्वा मधुमत्तरा भवेत् ॥ १ ॥

2. நாவினால் நவிற்று இன்பமெய்தினேன்
மேவினேன் அவன் பொன்னடி மெய்ம்மையே
தேவு மற்றறியேன் குருகூர் நம்பி
பாவின் இன்னிசை பாடித்திரிவனே.

अवापमानन्दमुदीर्य जिह्वया
शुभं तदीयं च पदं यथार्थतः ।
न वेद्मि दैवं कुरुकाप्रभोः परं
चरामि गायन् मधुरा हि तत्कृतीः ॥ २ ॥

3. திரிதந்தாகிலும் தேவபிரானுடைக்
கரிய கோலத்திரு உருக்காண்பன் நான்
பெரிய வண் குருகூர் நகர் நம்பிக்கு ஆள்
உரியனாய் அடியேன் பெற்ற நன்மையே.

तथा चरन् रूपमवेक्षितुं क्षमे
सितेतरं देवपतेः श्रिया युतम् ।
उदारवृत्तेः कुरुकाप्रभोरहं
समासदं श्रेय इदं सुसेवया ॥ ३ ॥

4. நன்மையால் மிக்க நான் மறையாளர்கள்
புன்மையாகக் கருதுவர் ஆதலின்
அன்னையாய் அத்தனாய் என்னை ஆண்டிடும்
தன்மையான் சடகோபன் என் நம்பியே.

समुन्नताः श्रेयसि वेदवित्तमाः
विनिन्दितं विद्युरिमं जनं यतः ।
पितेव मातेव च रक्षकस्ततः
प्रभुर्मदीयश्शठकोप एव सः ॥ ४ ॥

5. நம்பினேன் பிறர் நன் பொருள் தன்னையும்
நம்பினேன்மடவாரையும் முன் எலாம்
செம்பொன் மாடத்திருக் குருகூர் நம்பிக்கு
அன்பனாய் அடியேன் சதிர்த்தேன் இன்றே.

परस्स्वविश्वासपरः पुराऽभवं
विलासिनीः व्यश्वसमेवमेव च ।
सहेमसौधां कुरुकामधिष्ठितं
प्रभुं समाश्रित्य जयामि सांप्रतम् ॥ ५ ॥

6. இன்று தொட்டும் எழுமையும் எம்பிரான்
நின்று தன் புகழ் ஏத்த அருளினன்
குன்ற மாடத்திருக் குருக்கூர் நம்பி
என்றும் என்னை இகழ்விலன் காண்மினே.

इतः परं सप्तसु जन्मसु स्वकं
यशस्स गातुं कृतवाननुग्रहम् ।
बृहद्गृहश्रीकुरुकापुरीप्रभुः
उपेक्षिता मां न कदाऽपि पश्यत ॥ ६ ॥

7. கண்டு கொண்டென்னைக் காரிமாறப்பிரான்
பண்டை வல்வினை பாற்றி அருளினன்
எண்டிசையும் அறிய இயம்புகேன்
ஒண்டமிழ்ச் சடகோபன் அருளையே.

स कारिजो मामवलोक्य पार्श्वतः
ममार्ज सर्वं मम पापसञ्चयम् ।
प्रबोधयन्नष्टदिशोऽपि कीर्तये
शठद्विषो द्राविडगायिनो दयाम् ॥ ७ ॥

8. அருள் கொண்டாடும் அடியவர் இன்புற
அருளினான் அவ்வருமறையின் பொருள்
அருள் கொண்டாயிரம் இன் தமிழ் பாடினான்
அருள் கண்டீர் இவ்வுலகினில் மிக்கதே.

दयां श्रियः पत्युरवाप्य नन्दतां
दद‍ौ मुदे यो निगमार्थसंविदम् ।
सहस्रगाथाः द्रमिडीयभाषया
प्रणेतुरिन्धे करुणा शठद्विषः ॥ ८ ॥

9. மிக்க வேதியர் வேதத்தின் உட்பொருள்
நிற்கப்பாடி என் நெஞ்சுள் நிறுத்தினான்
தக்கசீர்ச் சடகோபன் என் நம்பிக்கு ஆட்
புக்க காதல் அடிமைப் பயனன்றே.

द्विजातिगीतश्रुतिसारसंपदं
न्यधत्त संगीय स मानसे मम ।
यशस्विनो दास्यरुचिश्शठद्विषः
परं फलं किङ्करजीवितस्य नः ॥ ९ ॥

10. பயனன்றாகிலும் பாங்கலராகிலும்
செயல் நன்றாகத் திருத்திப் பணி கொள்வான்
குயில் நின்றார் பொழில் சூழ் குருகூர்நம்பி
முயல்கின்றேன் உன்தன் மொய்கழற்கன்பையே

अपक्वबुद्धेरपि निष्फलस्य च
क्रियास्समीकृत्य मुदा प्रसेदिवन् ! ।
पिकाढ्यगुल्मे कुरुकापुरे स्थित!
प्रभो! परं ते पदयोः प्रियं यते ॥ १० ॥

11. அன்பன் தன்னை அடைந்தவர்கட்கெல்லாம்
அன்பன், தென்குருகூர் நகர் நம்பிக்கு
அன்பனாய் மதுரகவி சொன்ன சொல்
நம்புவார் பதி வைகுந்தம் காண்மினே.

प्रियं श्रियः कान्तमुपेयुषां सतां
प्रियस्य दासः कुरुकाशठद्विषः ।
कविर्यदूचे मधुरः प्रियोऽत्र तत्
परं पदं विश्वसतां पदं ध्रुवम् ॥ ११ ॥

***

நம்மாழ்வார் அருளிச் செய்த திருவாய்மொழி –

தனியன்கள்

॥ श्रीपराङ्कुशदिव्यसूरेः सहस्रगीतिप्रबन्धस्य मुखपद्यानि ॥

भक्तामृतं विश्वजनानुमोदनं
सर्वार्थदं श्रीशठकोपवाङ्मयम् ।
सहस्रशाखोपनिषत्समागमं
नमाम्यहं द्राविडवेदसागरम् ॥

திருவழுதி நாடென்றும் தென்குருகூர் என்றும்
மருவினிய வண்பொருநல் என்றும் – அருமறைகள்
அந்தாதி செய்தான் அடியிணையே எப்பொழுதும்
சிந்தியாய் நெஞ்சே! தெளிந்து. 2

*देशं श्रीवलुदेः तथा च कुरुकां तां दक्षिणां श्रीपुरीं
गम्भीरां ललितां च ताम्रसरितं संकीर्त्य चित्त ! स्फुटम् ।
गम्भीरान् अतिदुर्लभान् निजगिरा त्वन्तादिरूपेऽकरोत्
यो वेदान् सततं तदीयचरणावेव प्रचिन्त्यौ त्वया ॥२॥

---

* एतेषां द्रमिडमुखपद्यानां संस्कृतीकरणं विल्लूर् नडादूर् करुणाकरेण कृतम् ॥

மனத்தாலும் வாயாலும் வண்குருகூர் பேணும்
இனத்தாரை அல்லாது இறைஞ்சேன் – தனத்தாலும்
ஏதும் குறைவிலேன் எந்தை சடகோபன்
பாதங்கள் யாமுடைய பற்று. 3

*वाचा हृदा वा कुरुकापुरीं तां
समाश्रितानां गणतो बहिर्ये ।
न तान् भजेयं धनतो न हीनः
शठारिपादौ मम सर्वभूतौ ॥

ஏய்ந்த பெருங்கீர்த்தி இராமானுசமுனிதன்
வாய்ந்த மலர்ப்பாதம் வணங்குகின்றேன் –
ஆர்ந்த பெரும்
சீரார்சடகோபன் செந்தமிழ் வேதம் தரிக்கும்
பேராத உள்ளம் பெற. 4

*युक्तातिकीर्तेः यतिशेखरस्य रामानुजार्यस्य पादारविन्दे ।
दिव्ये भजेऽहं निरवद्यदीव्यत्ताद्दक्षकीर्तेः शठकोपसूरेः ।
लब्धुं हि चित्तं द्रमिडश्रुतीनां संधारणे पाटवदार्ढ्ययुक्तम् ॥४ ॥

---

* एतेषां द्रमिडमुखपद्यानां संस्कृतीकरणं विल्लूर् नडादूर् करुणाकरेण कृतम् ॥

வான்திகழும் சோலை மதிளரங்கர் வண்புகழ் மேல்
ஆன்ற தமிழ் மறைகள் ஆயிரமும் — ஈன்ற
முதல் தாய் சடகோபன் மொய்ம்பால் வளர்த்த
இதத்தாய் இராமானுசன். 5

* व्योमस्पृगुद्यानसुवप्रयुक्तरंगेशकल्याणगुणप्रशंसाः ।
आतन्वतीनां द्रमिडश्रुतीनां माता सवित्री शठकोपसूरिः ॥
संख्या सहस्रं भवतीह यासां तासां समारोहणतोऽतिमान्यात् ।
संवर्धने नित्यरतोपमाता रामानुजार्यो यतिराज इन्धे ॥ ५ ॥

மிக்க இறைநிலையும் மெய்யாமுயிர்நிலையும்
தக்க நெறியும் தடையாகித் — தொக்கியலும்
ஊழ்வினையும் வாழ்வினையும் ஓதும் குருகையர்கோன்
யாழினிசை வேதத்தியல். 6

* पत्युः प्रबन्धः कुरुकाजनानां वीणासनाभिः मधुरं प्रवक्ति ।
प्राप्यं परं जीवमथास्य मार्गं विघ्नीभवत्कर्म च मुक्तिसौख्यम् ॥६ ॥

***

---

* एतेषां द्रमिडमुखपद्यानां संस्कृतीकरणं विल्लूर् नडादूर् करुणाकरेण कृतम् ॥

॥ श्रीः ॥

॥ श्रीपराङ्कुशदिव्यसूरेः सहस्रगीतिप्रबन्धे स्थिताः श्रीवेङ्कटेश्वरपराः गाथाः तासां संस्कृतविवर्तनं च ॥

1. கண்ணா வானென்றும், – மண்ணோர்
விண்ணோர்க்கு
தண்ணார் வேங்கட, – விண்ணோர் வெற்பனே.

सुराणां च नराणां च नित्यं नेत्रायितः प्रभुः ।
स हि दीव्यति दिव्ये यश्शीतले वेंकटाचले ॥

2. எந்தாய்! தண் திருவேங்கடத்துள் நின்ருய்!
இலங்கை செற்ருய்! மராமரம்
பைந்தாளுருவ ஒரு வாளி
கோத்த வில்லா!
கொந்தார் தண்ணந்துழாயினுய் அமுதே!
உன்னை என்னுள் குழைத்த எம்
மைந்தா! வானநேறே!
இனி எங்குப் போகின்றதே.

श्रीवेंकटे स्थित विभो जितलंक शीते
सप्तायतद्रुमभिदेकशरैरिधन्वन् ।
वैकुण्ठ बद्धतुलसीस्तबकामृतैवं
अन्तस्समेत्य मम नाथ कुतोऽसि गन्ता ॥

3. போகின்ற காலங்கள் போய காலங்கள்
போகு காலங்கள், தாய்தந் தையுயிர்
ஆகின்றாய்! உன்னைநான்
அடைந்தேன் விடுவேனோ,
பாகின்ற தொல்புகழ் மூவுலகுக்கும்
நாதனே! பரமா, தண்வேங்கடம்
மேகின்றாய்! தண்டுழாய்
விரைநாறு கண்ணியனே!

जह्यां कथं प्रचलदेष्यदपेतकाले
त्वां मातरं पितरमाप्य ममात्मभूतम् ।
त्रैलोक्यनाथ सुयशः स्थित वेंकटाद्रौ
सामोद हे परम शीतलया तुलस्या ॥

4. பற்ப நாபன் உயர்வற
வுயரும் பெருந்திறலோன்,
எற்பர னென்னை யாக்கிக்கொண்
டெனக்கே தன்னைத்தந்த
கற்பகம், என்னமுதம் கார்முகில்
போலும் வேங்கடநல்
வெற்பன், விசும்போர்
பிரானெந்தை தாமோ தரனே.

निस्सीमशक्तियुगनुत्तमपद्मनाभः
कृत्वाऽर्थिनं जनमिमं वितरन् स्वयं स्वम् ।
कल्पद्रुमो मदमृतं श्रितवेंकटाद्रिः
दामोदरः परमधामपतिर्घनाभः ॥

5. வார்புனல் அந்தண் ணருவி
வடதிரு வேங்கடத் தெந்தை,
பேர்பல சொல்லிப் பிதற்றிப்
பித்தரென் றேபிறர் கூற,
ஊர்பல புக்கும் புகாதும்
உலோகர் சிரிக்கநின் றாடி,
ஆர்வம் பெருகிக் குனிப்பார்
அமரர் தொழப்படு வாரே.

शीतोदपूरझरवेंकटनाथनाम
मत्ता इतीतरजनैः कथिता गृणन्तः ।
ग्रामेषु वा बहिरतो हसतां जनानां
नृत्यन्त उत्सुकतया पुरतोऽमरेड्याः ॥

6. சொன்னால் விரோதமிது
ஆகிலும் சொல்லுவன் கேண்மினோ,
என்னாவில் இன்கவி யானொரு
வர்க்கும் கொடுக்கிலேன்,
தென்னா தெனாவென்று வண்டு
முரல்திரு வேங்கடத்து,
என்னானை என்னப்பன்
எம்பெரு மானுள னாகவே.

द्वेषो ब्रुवे यदि तथाऽपि शृणु प्रवच्मि
कस्मैचन स्वकवितां मधुरां न दद्याम् ।
तन्नातनेत्यलिनिनादिनि वेङ्कटाद्रौ
नाथादुदारकवितावविषयात्परस्मै ॥

7. மாரி மாறாத தண்ணம்மலை
வேங்கடத் தண்ணலை,
வாரி மாறாத பைம்பூம்
பொழில்சூழ் குருகூர்நகர்,
காரி மாறன் சடகோபன்
சொல்லாயிரத் திப்பத்தால்,
வேரி மாறாத பூமே
லிருப்பாள் வினைதீர்க்குமே.

वर्षाशीते यदधिपतये वेंकटाद्रौ स्थिताय
फुल्लारण्याभ्भरितकुरुकाकारिमारश्शठारिः ।
ऊचे तेन ह्युदितदशकेनोदितश्रीसहस्रे
नित्यामोदाम्बुरुहवसतिर्नाशयेत्सर्वमेनः ॥

8. கட்டெழில் சோலைநல் வேங்கட வாணனை,
கட்டெழில் தென்குரு கூர்ச்சட கோபன்சொல்,
கட்டெழில் ஆயிரத் திப்பத்தும் வல்லவர்,
கட்டெழில் வானவர் போகமுண் பாரே.

वासाभिरामवनवेंकटनाथनाथाः
दुर्गाभिरामकुरुकाशठकोपगाथाः ।
काव्याभिरामसुसहस्रगता दशेयुः
पूर्णाभिरामसुरभोगमिमाः पठन्तः ॥

9. நங்கள் வரிவளை யாயங் காளோ!
நம்முடை ஏதலர் முன்பு நாணி
நுங்கட் கியானென்று ரைக்கு மாற்றம்
நோக்குகின் றேனெங்கும் காண மாட்டேன்,
சங்கம் சரிந்தன சாயி மூந்தேன்
தடமுலை பொன்னிற மாய்த்த ளர்ந்தேன்,
வெங்கண் பறவையின் பாக னெங்கோன்
வேங்கட வாணனை வேண்டிச் சென்றே.

सख्यस्सुजातवलयास्त्रपया रिपूणां
अग्रे न कर्तुमवसादकथां क्षमा स्वाम् ।
सन्ना गलत्सुवलया स्तनहेमवर्णा
तीक्ष्णाक्षपक्षिरथवेंकटनाथलिप्सुः ॥

10. இன்றிப் போக இருவினை யும்கெடுத்து
ஒன்றி யாக்கை புகாமையுய் யக் கொள்வான்,
நின்ற வேங்கடம் நீணிலத் துள்ளது,
சென்று தேவர்கள் கைதொழு வார்களே.

उन्मूल्य यत् सुकृतदुष्कृतवासनां नः
उज्जीवयत्यसुख संसरणं निरस्य ।
उर्वीतले विजयमानममुष्य देवाः
उत्थास्नुवेंकटमुदञ्जलयो नमन्ति ॥

11. மேயான் வேங்கடம், – காயா மலர்வண்ணன்,
பேயார் முலையுண்ட, – வாயான் மாதவனே,

श्रीवेंकटे तिष्ठति वेंकटेशः
तमालपुष्पामलनीलकायः ।
स्तन्यं स्ववक्त्रेण हि पूतनायाः
पपौ स यो माधव एष एव ॥

12. திருமா லிருஞ்சோ லைமலையே
திருப்பாற் கடலே என்தலையே
திருமால் வைகுந் தமேதண்
திருவேங் கடமே எனதுடலே,
அருமா மாயத் தெனதுயிரே
மனமே வாக்கே கருமமே,
ஒருமா நொடியும் பிரியானென்
ஊழி முதல்வன் ஒருவனே.

क्षीरोदधिं मम शिरोऽप्यथ सुन्दराद्रिं
वैकुण्ठधाम मम वर्ष्म च वेंकटाद्रिम् ।
मायावृतात्मयुतमानसकर्मवाचः
सृष्ट्यादिरुज्झति न हि क्षणमेष एकः ॥

***

॥ श्रीः ॥

திருவாய்மொழி 3ஆம் பத்து 3ஆம் திருவாய்மொழி

ஒழிவில் காலம்

1. ஒழிவில் காலமெல்லாம் உடனாய் மன்னி,
வழுவிலா அடிமை செய்ய வேண்டும்நாம்,
தெழிகு ரல்அரு வித்திரு வேங்கடத்து,
எழில்கொள் சோதி எந்தைதந்தை தந்தைக்கே.

पार्श्वस्थितैस्सममजस्त्रमनन्तकालं
अस्माभिरस्खलितदास्यमितो विधेयम् ।
सौम्याय मर्मरितनिर्झरवेंकटे नः
सज्ज्योतिषे स्थितिमते पितृतातपित्रे ॥

2. எந்தை தந்தை தந்தை தந்தைக்கும்
முந்தை, வானவர் வானவர் கோனொடும்,
சிந்துபூ மகிழும் திருவேங் கடத்து,
அந்த மில்புகழ்க் காரெழில் அண்ணலே.

मत्तातताततपितृतातपितुस्स पूर्वः
सेनाधिपेन सहसूरिभिरीर्यमाणैः ।
पुष्पैर्हसद्भिरभिशोभिनि वेंकटाद्रौ
श्यामः पतिर्ललितमूर्तिरनन्तकीर्तिः ॥

3. அண்ணல் மாயன் அணிகொள்செந் தாமரைக்
கண்ணன், செங்கனி வாய்க்கரு மாணிக்கம்,
தெண்ணி றைச்சுனை நீர்த்திரு வேங்கடத்து,
எண்ணில் தொழ்புகழ் வானவ ரீசனே.

रम्यारुणाब्जनयनः प्रभुरेष मायी
नीलो मणिस्स परिपक्वफलारुणोष्ठः ।
स्वच्छाच्छवर्णजलनिर्झरवेंकटाद्रौ
नैसर्गिकाविगणनार्हयशास्सुरेशः ॥

4. ஈசன் வானவர்க் கென்பனென் றால்,அது
தேச மோதிரு வேங்கடத் தானுக்கு?,
நீச னேன்நிறை வொன்றுமி லேன்,என்கண்
பாசம் வைத்த பரஞ்சுடர்ச் சோதிக்கே.

तं निर्जरेश इति वच्मि यदीयता किं
तेजोगुणो भवति वेंकटभर्तुरुक्तः ।
नीचेऽपि निर्गुणतमे मयि वत्सलस्य
सज्ज्योतिषोऽर्चिरुदयैर्ज्वलतः परस्य ॥

5. சோதி யாகியெல் லாவுல கும்தொழும்,
ஆதி மூர்த்தியென் றூலள வாகுமோ?,
வேதி யர்முழு வேதத் தமுதத்தை,
தீதில் சீர்த்திரு வேங்கடத் தானையே.

ज्योतिर्भवन्नखिललोकसभाज्यमानः
आदिस्स मूर्तिरिति वर्णनमस्त्यलं किम् ।
सद्विप्रवेदगणसारतमामृतस्य
हेयघ्नषड्गुणवतश्श्रितवेंकटाद्रेः ॥

6. வேங்க டங்கள்மெய்ம் மேல்வினை முற்றவும்,
தாங்கள் தங்கட்கு நல்லன வேசெய்வார்,
வேங்க டத்துறை வார்க்கு நமவென்ன
லாங்க டமை,அ துசுமந் தார்கட்கே.

संतन्यमानविहितप्रतनिष्यमाण -
पापं हि दग्धमखिलं स्वहितोद्यतानाम् ।
श्रीवेंकटालयवते नम इत्युदीर्य
मूर्धाहिताञ्जलिभृतां ननु सत्यमेतत् ॥

7. சுமந்து மாமலர் நீர்சுடர் தீபம்கொண்டு,
அமர்ந்து வானவர் வானவர் கோனொடும்,
நமன்றெ ழும்திரு வேங்கடம் நங்கட்கு,
சமன்கொள் வீடு தரும்தடங் குன்றமே.

पुष्पं महार्हमुदकं शुभदीपधूपौ
सेनाधिपेन सह सूरय एत्य धृत्वा ।
नत्वोत्थितास्तमिममायतवेंकटाद्रिं
मोक्षस्य साम्यसहितस्य वितारकं नः ॥

8. குன்றம் ஏந்திக் குளிர்மழை காத்தவன்
அன்று ஞாலம் அளந்த பிரான் பரன்
சென்று சேர்திரு வேங்கட மாமலை
ஒன்று மேதொழ நம்வினை ஓயுமே.

वर्षाद्ररक्ष शिशिरादपि यो धृताद्रिः
यस्त्रीन् परः प्रभुरिमानमिमीत लोकान् ।
तेनास्थितं महितवेंकटशैलमेव
पापानि नः प्रणमतां प्रशमं प्रयान्ति ॥

9. ஒயு மூப்புப் பிறப்பிறப் புப்பிணி,
வீயு மாறுசெய் வான்திரு வேங்கடத்
தாயன் நாண்மல ராமடித் தாமரை
வாயுள் ளும்மனத் துள்ளும்வைப் பார்கட்கே.

वार्धक्यजन्ममरणानि न सन्ति तेषां
व्याधिः प्रशाम्यति च वेंकटमास्थितस्य ।
गोपस्य फुल्लपद्पंकजमन्तरंगे
ये नित्यमात्मलपनेऽपि निवेशयन्ति ॥

10. வைத்த நாள்வரை எல்லை குறுகிச்சென்று,
எய்த்தி ளைப்பதன் முன்னம் அடைமினோ,
பைத்த பாம்பணை யான்திரு வேங்கடம்,
மொய்த்த சோலைமொய் பூந்தடம் தாழ்வரே.

निर्णीतसंस्थितिदिनावधि नो विलम्ब्य
यावद्बलं न वपुषो व्यपयाति तावत् ।
मूर्च्छत्फणाधरशयालयवेंकटाद्रेः
कान्तारमाश्रयत कान्तमुपत्यकायाम् ॥

11. தாள்ப ரப்பிமண் தாவிய ஈசனை,
நீள்பொ ழில்குரு கூர்ச்சட கோபன்சொல்,
கேழில் ஆயிரத் திப்பத்தும் வல்லவர்,
வாழ்வர் வாழ்வெய்தி ஞாலம் புகழவே.

विक्रम्य तं प्रति विभुं मितलोकपादं
उद्यानहृद्यकुरुकाशठकोपगीते ।
गाथा दशातुलसहस्र इमाः पठन्तः
लोकप्रशंसितमहोत्तरजीवनास्स्युः ॥

***

॥ श्रीः ॥

திருவாய்மொழி 6ஆம் பத்து 10ஆம் திருவாய்மொழி

உலகம் உண்ட

1. உலகம் உண்ட பெருவாயா!
உலப்பில் கீர்த்தி யம்மானே,
நிலவும் சுடர்சூ ழொளிமூர்த்தி!
நெடியாய்! அடியே னுருயிரே,
திலதம் உலகுக் காய்நின்ற
திருவேங் கடத்தெம் பெருமானே,
குலதொல் லடியேன் உன்பாதம்
கூடு மாறு கூறுயே.

भुवनगिलमहास्यानन्तकीर्तेऽखलेश
तरललितभास्वन्नन्तरात्मन्ननन्त ।
तिलक इव भुवश्श्रीवेंकटे मत्प्रभो त्वं
वद कुलकृतदास्यस्ते यथा पादमीयाम् ॥

2. கூறுய் நீறுய் நிலனுகிக்
கொடுவல் லசுரர் குலமெல்லாம்,
சீறு எறியும் திருநேமி
வலவா! தெய்வக் கோமானே,
சேறுர் சுனைத்தா மரைசெந்தீ
மலரும் திருவேங் கடத்தானே,
ஆறு அன்பில் அடியேனுன்
அடிசேர் வண்ணம் அருளாயே.

दलितमृदितधूलीभूतदुर्दैत्यवंश -
ज्वलदनलरथांगाधीश देवाधिराज ।
जलमलनलिनोद्यद्रागयुग्वेंकटेश
प्रपदनमुपदिश्यास्त्वत्पदे प्रेमिणो मे ॥

3. வண்ண மருள்கொள் அணிமேக
வண்ணு! மாய அம்மானே,
எண்ணம் புகுந்து தித்திக்கும்
அமுதே! இமையோர் அதிபதியே,
தெண்ணல் அருவி மணிபொன்முத்
தலைக்கும் திருவேங் கடத்தானே,
அண்ணலே!உன் அடிசேர
அடியேற் காவா வென்னுயே.

अपहरदभिरामाम्भोदवर्णाय्यं मायिन्
मधुरयदमृतान्तस्स्वान्तमेत्यामरेश ।
समणिकनकमुक्ताच्छाब्झरे वेंकटाद्रौ
तव चरणयुगं मां नाथ नेतुं दयस्व ॥

4. ஆவா வென்ளு துலகத்தை
அலைக்கும் அசுரர் வாணுள்மேல்,
தீவாய் வாளி மழைபொழிந்த
சிலையா! திருமா மகள்கேள்வா,

தேவா சுரர்கள் முனிக்கணங்கள்
விரும்பும் திருவேங் கடத்தானே,
பூவார் கழல்கள் அருவினையேன்
பொருந்து மாறு புணராயே.

अदयकदितसर्वक्ष्माऽसुरायुःक्षयार्थं
अनलमुखपृषत्कोद्वर्षिधन्वन् रमेश ।
मुनिगणसुरबृन्दैः वाञ्छिते वेंकटाद्रौ
सुमवति तव पादे देव मां योजयेथाः ॥

5. புணரா நின்ற மரமேழன்
றெய்த வொருவில் வலவாவோ,
புணரேய் நின்ற மரமிரண்டின்
நடுவே போன முதல்வாவோ,
திணரார் மேகம் எனக்களிறு
சேரும் திருவேங் கடத்தானே,
திணரார் சார்ங்கத் துனபாதம்
சேர்வ தடியே னெந்நாளே?

दलितनिबिडसप्तानोकहेष्वास आहो
यमलविटपिमध्योत्क्रान्त आदिस्त्वमाहो ।
सजलघननिभेभैः मंडिते वेंकटाद्रौ
तव चरणमुपेयां स्फीतशार्ङ्गिन् कदाऽहम् ॥

6. 'எந்நா ளேநாம் மண்ணளந்த
இணைத்தா மரைகள் காண்பதற்லெ'கன்று,
எந்நா ளும்நின் றிமையோர்கள்
ஏத்தி யிறைஞ்சி யினமினமாய்,
மெய்ந்நா மனத்தால் வழிபாடு
செய்யும் திருவேங் கடத்தானே,
மெய்ந்நா னெய்தி யெந்நாளுன்
அடிக்கண் அடியேன் மேவுவதே?

चरणनलिनयुग्मं लोकमातृ त्वदीयं
अनवरतमुपेतैर्द्रष्टृभिस्सूरिबृन्दैः ।
तनुवदनमनोभिर्वेंकटेशेडयमान
पदमधि तव सत्यं स्वं कदा योजयेयम् ॥

7. அடியேன் மேவி யமர்கின்ற
அமுதே! இமையோர் அதிபதியே,
கொடியா அடுபுள் ளுடையானே!
கோலக் கனிவாய்ப் பெருமானே,
செடியார் வினைகள் தீர்மருந்தே!
திருவேங் கடத்தெம் பெருமானே,
நொடியார் பொழுதும் உன்பாதம்
காண நோலா தாற்றேனே.

दिविषदधिपते मे भोग्यपीयूषभूत
रिपुहृपतगकेतो पक्वबिम्बौष्ठ नाथ ।
उपचितमललुप्त्यै वेंकटेशौषधैक
क्षणमपि तव पादादर्शनं नो सहेय ॥

8. நோலா தாற்றேன் நுன்பாதம்
காண வென்று நுண்ணுணர்வில்,
நீலார் கண்டத் தம்மானும்
நிறைநான் முகனு மிந்திரனும்,
சேலேய் கண்ணார் பலர்சூழ
விரும்பும் திருவேங் கடத்தானே,
மாலாய் மயக்கி யடியேன்பால்
வந்தாய் போலே வாராயே.

व्रतमपि न कृतं पद्दर्शनार्थं मया ते
सुरपतिशितिकण्ठस्त्रष्टृभिस्सूक्ष्मधीभिः ।
कृतयुवतिभिरग्रे काम्यसे वेंकटेश
त्वमुपसर समायो मामुपागा यथा प्राक् ॥

9. வந்தாய் போலே வாராதாய்!
வாரா தாய்போல் வருவானே,
செந்தா மரைக்கட் செங்கனிவாய்
நால்தோ ளமுதே! எனதுயிரே,
சிந்தா மணிகள் பகரல்லைப்
பகல்செய் திருவேங் கடத்தானே,
அந்தோ! அடியேன் உன்பாதம்
அகல கில்லேன் இறையுமே.

उपगतवदपेतस्सन्नपेतोऽभ्युपेतोऽ
म्बुजनयनचतुर्दोः तात! बिंबाधरात्मन् ।
दिन इव निशि रत्नैर्वेंकटाद्रौ स्थितेद्धे
क्षणमहह पदाभ्यामेष ते न व्यपेयाम् ॥

10. 'அகல கில்லேன் இறையும்'என்
றலர்மேல் மங்கை யுறைமார்பா,
நிகரில் புகழாய்! உலகமூன்
றுடையாய்! என்னை ஆள்வானே,
நிகரில் அமரர் முனிக்கணங்கள்
விரும்பும் திருவேங் கடத்தானே,
புகலொன் றில்லா அடியேனுன்
அடிக்கீ ழமர்ந்து புகுந்தேனே.

क्षणमहमपयायां नेति लक्ष्म्याऽऽश्रितोरः
त्रिभुवनपतिभूतातुल्यकीर्ते मदीश ।
अतुलमुनिसुरेष्टस्येशितर्वेङ्कटस्य
शरणमशरणस्त्वत्पादमद्य प्रपद्ये ॥

11. 'அடிக்கீ ழமர்ந்து புகுந்தடியீர்!
வாழ்மின்' என்றென் றருள்கொடுக்கும்
படிக்கே ழில்லாப் பெருமானைப்
பழனக் குருகூர்ச் சடகோபன்,
முடிப்பான் சொன்ன ஆயிரத்துத்
திருவேங் கடத்துக் கிவைபத்தும்,
பிடித்தார் பிடித்தார் வீற்றிருந்து
பெரிய வானுள் நிலாவுவரே.

प्रपदनपरमंघ्रिं प्राप्य मे जीवतेति
स्थलजलकुरुकौकश्श्रीशठद्विट्सहस्त्रे ।
स्वदितुरुदितगाथाः वेंकटार्थं दशेमाः
परपदमधि भोगाः रोचितुस्स्युर्विलासाः ॥

काव्यप्रणेता

नाम : श्री श्री. सुन्दरराजः, पिताः श्रीमदाशुकविसार्वभौम-विल्लूर् श्रीनिवासराघवाचार्यस्वामी. माताः श्रीमती वञ्जुलवल्ली. जन्मतिथिः १३-१-१९३६ ई. (जन्मस्थानं : तञ्जावूर् जनपदान्तर्गत देवनाथविलास ग्रामः) शिक्षाः एम.ए. आइ.ए.एस. (प्राप्तावकाशः), रचना : श्रीजगन्नाथसुप्रभातादि, श्रीबदरीशतरङ्गिणी, सुरश्मिकाश्मीरम्, हनुमत्पञ्चाशत्, अभागभारतं, तथान्याः स्फुटाः कविताः, आवाससङ्केतः २१, वी.आई.पी. कालोनी, एकाम्रविहारः, नयापल्ली, भुवनेश्वर्-७५१०१५.

The Author :

S. Sundararajan, M.A., I.A.S. (Retd.) Born on: 13-9-1936. Father: Śrimadāśukavisārvabhauma Villūr Srinivasa Raghavacharya Swami. Mother: Smt. Vanjulavalli. Author of Sri Jagannātha Suprabhātam & other Stotras, Hanumatpachasat, Sri Badarīśataraṅgiṇi, Suraśmikāśmīram, Abhagha Bharatam etc. Resi. 21, V.I.P. Colony, Ekamravihar, Nayapalli, Bhubaneswar-751015.